

trauner

SEPT | OKT 2025

Herzlauf Oö

Wo jeder Herzschlag zählt

Seite 4



MAHRINGER

GEHÖRT
GESEHEN

TRAUN . 07229 73412

Herbst-
GUTSCHEINHEFT

Aktionszeitraum 29. September bis 26. Oktober 2025

Bericht auf Seite 18.



Lieblingsplatzerl Spinnerei
Café Terrasse

| Seite 6



Alexander Knaipp in „Falkner
und die Linie im Sand“

| Seite 13



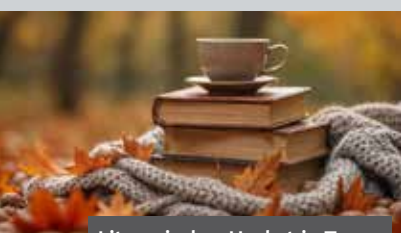
Herbst-Gutscheinheft

| Seite 18



Geburstagsmarkt
– Bauernmarkt Traun

| Seite 21



Literarischer Herbst in Traun

| Seite 30

„Herzpapa“ Andreas Raffler im Interview

Laufend neue Hoffnung

Hinter der Bezeichnung Herzpapa oder Herzmama steckt viel mehr, als man auf den ersten Blick annehmen mag. Der Begriff beschreibt jene Elternteile, deren Kinder von Herzerkrankungen betroffen sind. Bereits wenige Wochen nach der Geburt von Andreas Rafflers Tochter Lara begann ihr Herz unregelmäßig zu schlagen. Für die vierköpfige Familie aus Lochen am See veränderte sich damit Vieles. Unzählige Stunden verbrachten Laras Eltern mit ihrem Kind in Krankenhäusern und bei Spezialist:innen. Unterstützt wurden sie bei diesem Vorhaben unter anderem von dem Verein „Herzkinder Österreich“, welcher Familien sowohl auf finanzieller, als auch sozialer Ebene bei Seite steht. Der TRAUNER spricht mit Herzpapa Andreas Raffler, mittlerweile ein Botschafter der Vereinigung, über diese schwierige Zeit.

Andreas, danke, dass du hier bist und heute mit uns sprichst. Jene Zeit war sicherlich sehr prägend. Wie ging es dir in diesem Lebensabschnitt?

Raffler: In unserer schwersten Zeit im Sommer, als es sehr schlecht um unsere Tochter Lara stand, fühlte ich mich nach zwei bis drei Wochen im Krankenhaus völlig kraftlos, leer und erschöpft. Auch wenn heute zum Glück das Größte überstanden ist, wusste ich, dass es sicherlich nicht bei den zwei bis drei Wochen bleiben würde. Demnach musste ich einen Weg finden, neue Energie zu schöpfen.

Auf welche Weise konntest du dies schlussendlich tun?

Raffler: Ich war früher ambitionierter Triathlet und Läufer, wobei vor allem das Laufen damals sehr bedeutend für mich war. Nach längerer Pause entschloss ich mich in dieser Zeit dazu, jeden zweiten Morgen - noch vor dem täglichen Krankenhausalltag - einen Lauf in Linz zu absolvieren. Und ja, auch wenn man es nicht glaubt, Laufen kostet in so einer Situation keine Energie, sondern bringt neue! Zudem ist es gut für die Psychohygiene.

Dieser Schritt stellte für dich demnach mehr als bloße Bewegung dar. Welche Effekte hatte das Laufen auf deinen Zustand?



Andreas Raffler mit Tochter Lara beim Herzlauf Salzburg 2024

Raffler: Durch das Laufen konnte ich morgens mein Gedankenchaos im Kopf wieder sortieren. Außerdem waren meine Ängste und Sorgen besser bewältigbar und ich hatte wieder Energie für den Tag. Ein weiterer positiver Nebeneffekt bestand darin, dass sich mein nächtlicher Schlaf allmählich wieder verbesserte.

Als Triathlet trainiert man bekannterweise in mehreren Disziplinen - warum fiel deine Wahl dennoch auf das Laufen?

Raffler: Laufen ist meiner Meinung nach wirklich die unkomplizierteste Sportart der Welt. Man braucht nur sich selbst und Schuhe. Dabei reicht es zwei bis drei Mal die Woche für 30 Minuten locker zu Joggen. Tja, wie viel Zeit ist das - quasi keine - ich rechne es euch gerne vor, das sind 0,5 bis 1,0 % auf die

Woche gerechnet. Bei diesem einen Prozent handelt es sich definitiv um gut investierte Zeit in schweren Lebenslagen. Die größte Herausforderung besteht „nur“ darin, den inneren Schweinehund zu überwinden.

Hast du einen Rat an Eltern, welche sich in ähnlichen Situationen befinden?

Raffler: Von den 99 % der Zeit, die von dem Laufen übrigbleibt, sind 30 % für den Schlaf. Die restlichen 69 % sind für den Alltag, also nehmt euch ohne schlechtem Gewissen das eine Prozent eurer Zeit für Bewegung an der frischen Luft. Als Eltern selbst gesund zu bleiben ist sehr wichtig, damit ihr euer Kind bestmöglich unterstützen und helfen könnt!

Außerdem ist es mir wichtig zu erwähnen, dass es keine

schöpfen



Spannung vor dem Startschuss beim Herzlauf OÖ 2024 in Traun

Schande ist, sich - auf welche Weise auch immer - helfen zu lassen. Hört auf euer Bauchgefühl und spielt Nichts herunter. Wartet nicht ab, wenn euch etwas eigenartig vorkommt. Und wenn ihr Angst habt, Angst vor schlechten Gedanken und Ängsten beim Laufen, kann ich euch nur sagen: Macht genau das Gegenteil. Ich habe mich beispielsweise auf Filmszenen fokussiert. Das ist noch ein Überbleibsel meiner Sportlerzeit, da habe ich das auch gern gemacht. Jedenfalls konzentriere ich mich dabei auf Filme, bei denen es um Wunder geht und wie man um diese kämpfen kann. Aus meiner Sicht kann man vermeintliche Wunder, Glück oder gar ein Happy End beeinflussen. Mit dieser Einstellung bin ich in den Tag gestartet, mit Glauben und Überzeugung an ein Wunder, aber auch in dem Wissen, dass ich dazu etwas beitragen kann und muss. Eine Psychotherapeutin hat mir im Nachhinein bestätigt, dass die Überzeugung, einen Beitrag leisten zu können, eine wesentliche Rolle für meine psychische Stabilität spielte. Im Gegensatz dazu führt das Gefühl, einer Situation vollkommen ausgeliefert zu sein, häufig zu einem Zustand der Ohnmacht – ein Zustand, der besonders kritisch ist, da er die psychische Stabilität erheblich gefährden kann.

Welche Filme liegen dir in diesem Zusammenhang besonders am Herzen?

Raffler: Meine drei Lieblingsfilme sind „Das Streben nach Glück“, „Mein Blind Date mit dem Leben“ und „50 Jahre Terminator - Die ORF-Doku“. Letzteren kann man sich sogar auf YouTube anschauen.

Aufgrund der Erkrankung deiner Tochter kamst du mit dem Verein „Herzkinder Österreich“ in Kontakt. Inwiefern half dir diese Verbindung?

Raffler: Der Verein konnte mir und meiner Familie ein Stückchen von unserer Last nehmen. In den Landeshauptstädten Linz und Wien werden beispielsweise kostenlose Unterkünfte bereitgestellt, in welchen Angehörige sich für die Dauer des Krankenhausaufenthalts zum Schlafen, Duschen und Krafttanken zurückziehen können. Auch wir waren aufgrund eines Krankenhausaufenthalts von Lara eine Weile im Linzer Teddyhaus stationiert. Dieses bietet zudem auch Raum für Begegnung und Austausch untereinander. Viele können dadurch Kraft schöpfen, indem sie mit anderen Betroffenen ins Gespräch kommen. Dieses Gefühl von Gemeinschaft kann in schweren Zeiten oft Wunder bewirken. Außerdem wurden wir mit verschiedenen



Sportlich im Gespräch: Andreas Protill & Andreas Raffler

Sozialarbeiter:innen, als auch Psycholog:innen in Verbindung gesetzt und erhielten Zuschüsse für anfallende Therapiekosten, die nicht von der Krankenkasse übernommen wurden. Darüber hinaus wurden karenzbedingte finanzielle Ausfälle vollständig abgedeckt.

Du wurdest in dieser Zeit auch zu einem „laufenden“ Botschafter der „Herzkinder Österreich“. Wie kam es dazu?

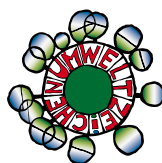
Raffler: Meine Familie und ich haben durch den Verein, die Herzkinder und auch der Präsidentin Michaela Altendorfer viel Unterstützung bekommen. Deshalb begann ich schon bald darüber nachzudenken auf welche Weise ich dem Verein etwas zurückgeben könnte. Als ehemaliger Athlet ist es nicht verwunderlich, dass ich da auf den Benefizlauf gestoßen bin. Neben der Eröffnung meines Laufblogs, der Menschen für das Thema sensibilisieren soll,

konnte ich auch zwei große Sponsoren für die Aktion gewinnen.

Einmal im Jahr schlagen bekanntlich auch in Traun alle Herzen höher. Letztes Jahr hast du ebenfalls am Herzlauf unserer Stadt teilgenommen, welchen du mit einer großartigen Zeit beendet hast. Dürfen wir auch dieses Jahr auf deine Teilnahme in Oberösterreich hoffen?

Raffler: Selbstverständlich werde ich auch am 5.10. in Traun an den Start gehen. Die Strecke in Traun liegt mir sehr und weist ideale Bedingungen auf. Sie ist durchgehend asphaltiert, sehr eben und die Startzeit ist zudem optimal für Top-Zeiten.

Andreas Raffler, wir bedanken uns herzlichst für das Gespräch und wünschen dir und deiner Familie viel Kraft und alles Gute für die Zukunft. Man sieht sich beim Herzlauf!



produziert gemäß Richtlinie Uz24 des Österreichischen Umweltzeichens, Let's Print Holding AG, UW-Nr. 808

IMPRESSUM

Herausgeber: Stadtmarketing Traun GmbH Heinrich-Gruber-Straße 5, 4050 Traun, Tel. 07229/23 828 **Grundlegende Richtung:** Gratiszeitung zur Förderung der regionalen Wirtschaft im Bezirk Linz-Land **Anzeigen:** Daniela Krebelder, Tel. 07229/23 828-10, krebelder@stadtmarketing-traun.at **Redaktion:** Miriam Pesendorfer-Kané, Daniela Krebelder, office@stadtmarketing-traun.at **Grafik:** Projekt-ID, Daniela Isak, Tel. 0699/17750501, office@projekt-id.at **Druck:** Walstead Leykam Druck GmbH & Co KG **Auflage:** 23.000 Exemplare

Mit jedem Meter Beitrag leisten - Herzlauf Oberösterreich



Der in acht Bundesländern durchgeführte Herzlauf findet dieses Jahr unter dem Motto „Zeige Herz und laufe mit! Achte auf dein Herz und laufe für meins!“ zum 11. Mal statt.

Am 5. Oktober 2025 haben Teilnehmer:innen aus Oberösterreich in Traun die Möglichkeit dieser Aufforderung nachzukommen. Auf diesem Weg rücken unsere Herzläufer:innen das Thema Herzerkrankungen Schritt für Schritt in den Fokus der Öffentlichkeit. Weiters bedeutet die Teilnahme für den guten Zweck nicht nur Bewegung an der frischen Luft, sondern leistet zusätzlich auch einen wichtigen Beitrag für die eigene Herzgesundheit.

Ziel der Veranstaltung ist es, Spenden für betroffene Kinder und Jugendliche, sowie Erwachsene mit angeborenem Herzfehler (EMAHS) und deren Familien zu sammeln. Der Erlös der Aktion wird der Organisation „Herzkinder Österreich“ bereitgestellt. Der Herzlauf richtet sich sowohl an Anfänger:innen, als auch Profis, sowie Nordic Walker:innen und Kinder. Für die kleinsten Teilnehmer:innen finden eigene Kinderbewerbe statt, die je nach Alterskategorie, beginnend ab dem ersten Lebensjahr, eine unterschiedliche Distanz aufweisen. Abhängig von ihrer Altersgruppe können kleine Sportbegeisterte eine Strecke von 200, 400 oder 800 Meter absolvieren. Jede Teilnahme zählt.

Der Herzlauf bietet ebenfalls für Jugendliche eine großartige Gelegenheit, um allein oder mit

Freund:innen den Hauptlauf zu absolvieren! Der kürzere (fünf Kilometer) ist hierbei auch für Nordic Walker:innen zugelassen. Besonders Motivierte können ihre Ausdauer zudem anhand der 10 km langen Laufstrecke unter Beweis stellen. Aber ganz egal für welche Strecke man sich entscheidet, wir freuen uns auf zahlreiche Teilnehmer:innen. Denn ihr macht den Herzlauf erst zu dem, was er ist!

Neben der sportlichen Betätigung bietet die Veranstaltung auch ein vielfältiges Rahmenprogramm an, welches sich sowohl auf die kleinen als auch großen Freuden fokussiert. Jüngere Läufer:innen erwarten unter anderem eine Hüpfburg, die Möglichkeit zum Kinderschminken, sowie das Maskottchen Herztddy.

Alle Teilnehmer:innen erhalten unabhängig von ihrer Platzierung eine Finisher-Medaille. Zudem wird für alle eine Siegerehrung stattfinden. Für zusätzlichen Ansporn sorgen die Podiumspokale, die den drei schnellsten Läufer:innen jeder Kategorie übergeben werden.

Hier finden Sie alle Infos rund um den Herzlauf 2025:

Jetzt rasch online noch bis 28.09.2025 anmelden.



Foto: Daniela Moser

Nachnennungen sind im Rahmen der Startnummernausgabe möglich.

Startnummernausgabe

im Sportzentrum Traun:

- Freitag, 03.10.2025 von 12:00 bis 18:00 Uhr
- Sonntag, 5.10.2025 ab 08:00 Uhr bis 30 min vor dem Start des jeweiligen Bewerbes.

Startgebühr

Die Startgebühr beträgt bis 28. September 28 Euro für Erwachsene und 10 Euro für Kinder.

Gruppenanmeldungen

Gruppenanmeldungen können vereinfacht online über die Website erfolgen. Für Gruppenanmeldungen ab 10 Personen kann aber auch eine Excel-Anmeldeliste für die Teilnehmer:innen angefordert werden: ooe@herzlauf.at

Information

Herzlauf OÖ

- Sonntag, 5. Oktober 2025
- ab 08:00 Uhr
- Sportzentrum Traun
- Am Nordsaum 160, 4050 Traun

Das Herzlaufprogramm:

ab 08.30 Uhr:

Kinderprogramm (Hüpfburg, Kinderschminken, Maskottchen „Herztddy“ motiviert die Kids)

ab 09.15 Uhr:

DJ und Moderation

09.30 Uhr:

Warm-Up MINIS (Kiga)

09.45 Uhr:

Laufstart Minis mit Herz – 200 m

10.00 Uhr:

Warm-Up KIDS (Volksschulen)

10.10 Uhr:

Laufstart Kids mit Herz – 400 m

10.30 Uhr:

Warm-Up TEENS (Unter- und Oberstufen)

10.40 Uhr:

Laufstart Teens mit Herz – 800 m

11.00 Uhr:

Warm-Up Herzlauf, Nordic Walker

11.15 Uhr:

Lauf 5 km | 10 km & Nordic Walker 5 km

ab 12.30 Uhr:

Siegerehrung für ALLE



ZEITLOSES DESIGN,
ECHTE HANDWERKSKUNST &
MAXIMALE INDIVIDUALITÄT!

Entscheiden Sie sich bis Jahresende
für unser Modell **INSPIRATION** und
sichern Sie sich den **STOFF** Ihrer
Wahl **KOSTENLOS** dazu!



GSCHIEL
DIE AUSSTATTER

BESUCHEN SIE UNSEREN
SCHAURAUM

VORHANG- und MÖBELSTOFFE
TAPETEN TEPPICHE
GESAMTEINRICHTUNG
WOHNEN - ESSEN - SCHLAFEN
WOHNACCESSOIRES

GSCHIEL DIE AUSSTATTER

Bahnhofstraße 34 4050 Traun

TEL. 07229/73 024 follow us  

office@gschiel.at www.gschiel.at

Unsere Öffnungszeiten:

Montag bis Donnerstag 8.30 Uhr bis 17.30 Uhr

Freitag 8.30 bis 15.00 Uhr und nach Vereinb.

AKTION BIS DEZEMBER!



TRAUNER
STADTBUS
SPETZI

oövv
Der Verkehrsverbund

“

**Zum Bauernmarkt
fahr' i immer
mit meim Spetzi**

”

Unser Stadtbus. Mein Spetzi.

ab 15.12.2025

Mehr Infos: www.spetzi-traun.at

www.oövv.at

- moderne & kleinere Busse
- leise & umweltfreundlich
- klimatisiert, barrierefrei, mit WLAN & USB
- optimale Anbindung an Bus, Zug und Bim
- neue Streckenführung & Haltestellen

WWT

Lehrlingsmesse Linz-Land: Wo Karrieren starten

Am Donnerstag, 23. Oktober, steht die Kürnberghalle in Leonding wieder ganz im Zeichen der Lehre.

Zwischen 9 und 13 Uhr öffnet die Lehrlingsmesse der Wirtschaftskammer Linz-Land ihre Tore und bietet Jugendlichen eine ideale Plattform, um Ausbildungsbetriebe aus der Region kennenzulernen, Fragen zu stellen und erste Kontakte zu knüpfen.

Lehre mit Zukunft

Der Lehrberuf erlebt in Zeiten von Fachkräftemangel, wachsender Digitalisierung und einem sich wandelnden Arbeitsmarkt ein starkes Comeback. Immer mehr junge Menschen erkennen, dass eine praxisnahe Ausbildung in einem zukunfts-trächtigen Beruf eine wertvolle Alternative zu schulischen Bildungswegen sein kann. Die Lehre bietet nicht nur raschen Berufseinstieg, sondern auch



Foto: Stadtmarketing Traun

Mag.a Andrea Danda-Bäck (Bezirksstellenleiterin WKOÖ), Andreas Protil (Stadtmarketing Traun) und Michaela Billinger (Leitung AMS Traun)

zahlreiche Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten. Die Messe ist eine Gelegenheit für alle, die sich einen Überblick verschaffen möchten oder noch auf der Suche nach einer

Lehrstelle sind. Rund 50 Unternehmen aus der Region werden bei der Messe vertreten sein. Von regionalen Handwerksbetrieben bis hin zu international tätigen Industriebetrieben.

Organisiert wird die Lehrlingsmesse von der WKO Linz-Land in Kooperation mit dem AMS Traun, das auch direkt vor Ort mit einem Servicestand vertreten ist.

Hier erhalten Jugendliche Unterstützung bei der Erstellung ihres Lebenslaufs, damit sie mit einem konkreten Schritt in Richtung Bewerbung und Lehrstelle nach Hause gehen können.



Die Lehrlingsmesse zeigt Jugendlichen, welche Chancen die Lehre bietet – und stärkt zugleich unseren Wirtschaftsstandort.“

Andreas Protil
Stadtmarketing Traun



Mein Lieblingsplatzlerl finde ich auf der Terrasse des Spinnerei Cafes. Von hier aus hat man einen traumhaften Blick auf unser Schloss, für mich das schönste Gebäude der ganzen Stadt. Besonders an sonnigen Tagen sitze ich gerne draußen, genieße meinen Kaffee und lasse den Blick über die eindrucksvolle Kulisse schweifen. Es ist fast so, als würde die Zeit hier ein wenig langsamer vergehen.

Dass wir heute dieses Panorama bestaunen können, verdanken wir einem mutigen Entschluss. In den 80er Jahren beschloss der Gemeinderat, das damals desolate Schloss und später auch die Ringanlage zu renovieren. Ohne diese Entscheidung

wäre uns ein echtes Juwel verloren gegangen. Stattdessen erstrahlt das Schloss nun in voller Pracht und ist für mich das Herzstück unserer Stadt.

Bei einer Vorstellung von Agatha Christies „Die Mausefalle“ in der Spinnerei habe ich mit meiner Frau Ingrid in der Pause auf der Terrasse gestanden. Sie hat dabei das Foto gemacht.

Immer wenn ich es anschau, erinnere ich mich an diesen Abend, die besondere Stimmung und daran, warum genau hier mein Lieblingsplatzlerl ist.

- Franz



Foto: Ingrid Rubenzucker

Von der Terrasse des Spinnerei Cafes öffnet sich der Blick auf das wohl schönste Gebäude unserer Stadt – das Schloss Traun. Besonders an sonnigen Tagen ist es ein Genuss, draußen zu sitzen, einen Kaffee zu trinken und die eindrucksvolle Kulisse wirken zu lassen.



**Jetzt Wohnung
sichern!**

*Ihre neuen Nachbarn kommen
gerne zu Besuch.*



HWB 28 kWh/m² a, fGEE 0,74

78 neue nachhaltige Eigentumswohnungen im Trauner Graumann-Park

**35 - 134 Quadratmeter | Autofreie Parkanlage | Kühlung, PV-Anlage, Car-Sharing
Alle Wohnungen mit Terrasse oder Balkon | Tiefgaragenplätze | Provisionsfrei**

GRAUMANNPARK.AT

**BOSS
IMMOBILIEN**
Beratung • Organisation • Service • Sicherheit

Hauptplatz 2, 4050 Traun
office@bossimmobilien.at

07229/66 336



Roma Eis Caf  teria jetzt mitten in Traun

Ein Sommer ohne Roma Eis? Für viele Trauner:innen kaum vorstellbar.

Umso erfreulicher war die Nachricht, dass der beliebte Eissalon seit Ende Juli einen neuen Standort, mitten im Herzen von Traun, am Hauptplatz 10 bekommen hat. Der Traditionsbetrieb musste seinen bisherigen Standort in der Johann-Roithner-Straße verlassen, da dort ein umfassendes Neubauprojekt der WAG anläuft. Bis 2029 entstehen auf dem Areal neue Wohn- und Lebensräume. Für Roma Eis bedeutete das raus aus dem Alten, rein ins Neue.

Neuer Standort, vertrauter Geschmack

Die Eis-Produktion bleibt in Traun, mit natürlichen Zutaten, ohne Fertigmischungen und

mit ganz viel Liebe zum Detail. Inhaber Fritz Reumann möchte nicht auf die bewährte Qualität verzichten.

Am neuen Standort können sich Gäste aber nicht nur auf köstliches Eis freuen – erstmals hat Roma Eis ganzjährig geöffnet und bietet zusätzlich Kaffee- und Kuchenspezialit  ten an. Ob Klassiker wie Vanille und Schokolade oder fruchtige Sorten, Eisfans können aus rund 28 Variationen, darunter rund ein Dutzend vegane Sorten, wählen. Für besonders heiße Tage gibt es sogar eine tierische Besonderheit: Hunde-Eis, damit auch vierbeinige Begleiter nicht leer ausgehen.



Neuer Traun Gutschein Partner!

Fotos: Stadtmarketing Traun

Auch Vierbeiner kommen bei Roma Eis auf ihre Kosten

Roma Eis ist jetzt Traun Gutschein Partner, doppelt genießen, doppelt sparen

Sowohl der neue Standort am Hauptplatz als auch der saisonale Betrieb am Oedtersee zählen ab sofort zu den offiziellen Traun Gutschein Partnern. Wer sich einen Traun Gutschein beim Stadtmarketing holt, kann diesen bei beiden Standorten einlösen und dank der 10%-Förderung der Stadt Traun dabei auch noch ordentlich sparen. Ein kleiner Wermutstropfen: Mit dem baldigen Ende der Saison rückt die Gutschein-Einl  -

sungsm  glichkeit beim Roma Eis am Oedtersee eher ins kommende Jahr. Aber Vorfreude ist bekanntlich die schönste Freude!



Roma Eis am Hauptplatz Traun

WOHNEN ganz in meinem Stil!



BOSS IMMOBILIEN
Beratung • Organisation • Service • Sicherheit

Technika Deluxe
4050 Traun



erstklassig Wohnen

HWB: 45

Modern Living
4050 Traun



HWB: 33,9

Moospoint
4050 Traun



HWB: 39,5

BOSS Immobilien GmbH

Hauptplatz 2, 4050 Traun ☎ +43 7229 66 336
office@bossimmobilien.at f @bossimmobilien

Neue Rotkreuz-Zentrale für Traun

Um der wachsenden Bevölkerung und den damit verbundenen Anforderungen gerecht zu werden, wird die Ortsstelle des Roten Kreuzes in Traun neu gebaut. 60.000 Menschen in sechs Versorgungsgemeinden profitieren davon.



Stadt
Traun

Über 600 MitarbeiterInnen des Roten Kreuzes versorgen mehr als 60.000 Menschen in den sechs Versorgungsgemeinden Traun, Anselden, Pucking, Oftering, Pucking und Pasching. Bis 2040 wird mit rund 68.000 Einwohnern im Einsatzgebiet gerechnet. Waren im Jahr 1981 noch 49 Freiwillige und 8 Berufliche engagiert, so sind es aktuell 594 freiwillige und 14 berufliche MitarbeiterInnen. Im Jahr 1981, als die jetzige Ortsstelle errichtet wurde, wurden 7.548 Einsätze gezählt – im Vorjahr waren es 21.063.

Um die Versorgung nachhaltig auf hohem Niveau sichern zu können, wird ab voraussichtlich Frühjahr 2026 in der Nähe der Trauner Kreuzung auf 2.300 m² neu gebaut.

Zukunftssichere Gesundheitsversorgung

Die neue RK-Zentrale ist ein wichtiger Schritt für eine moderne, zukunftssichere Gesundheitsversorgung. Möglich wurde dieses Vorhaben nur durch partei- und gemeindeübergreifende Zusammenarbeit – genau das Credo, welches Trauns Bürgermeister Karl-Heinz Koll seit Beginn an verfolgt. „Ich hatte schon vor Jahren gemeinsam mit den Verantwortlichen unserer Ortsstelle die Vision einer neuen Zentrale.

Als Stadt Traun sind wir natürlich sehr stolz, dass die neue Zentrale in Traun errichtet wird. Mein ganz besonderer Dank gilt neben dem Roten Kreuz und dem Land OÖ vor allem auch den anderen Versorgungsgemeinden“, ist Trauns Bürgermeister Karl-Heinz Koll stolz auf die Verwirklichung

des gemeinsamen Projekts. Der Neubau soll vor allem dem Rettungsdienst mehr Platz bieten. Ebenfalls ist eine Erweiterung um Garderobenbereiche sowie Desinfektions- und Hygieneräume und neue Bereitschaftsräume vorgesehen.

Gut investiertes Geld

Von den insgesamt rund 7 Millionen Euro netto, die die neue Zentrale kosten wird, übernimmt das Land OÖ 5,5 Millionen. 1,3 Millionen kommen von den sechs Gemeinden im Einsatzgebiet. Den übrigen Anteil sowie das Grundstück finanziert das Rote Kreuz.



Mit dem Bau der neuen Rotkreuz-Zentrale sichern wir die Zukunft des Ehrenamts im Rettungsdienst.“

Karl-Heinz Koll
Bürgermeister Stadt Traun

Kontakt

Stadtamt Traun
Hauptplatz 1
4050 Traun
Tel. 07229 / 688-0
buergerservice@traun.at
● www.traun.at



Bgm. Ing.
Karl-Heinz
Koll



Foto: Rotes Kreuz

Auf 2.300 Quadratmeter nahe der Trauner Kreuzung wird ab voraussichtlich Frühjahr 2026 mit dem Bau der neuen Zentrale des Roten Kreuzes begonnen.

„Es ist gut investiertes Geld, weil wir damit die Zukunft des Ehrenamts im Rettungsdienst sichern. Mit mir als Bürgermeister wird es auch in Zukunft für

alle Vereine und ehrenamtlich Engagierten die bestmögliche Unterstützung in allen Bereichen geben“, sagt Koll.



MODERN LIVING

Linzerstraße 61, 4050 Traun

HIER ENTSTEHEN:

- ✓ 20 barrierefreie Eigentumswohnungen
42 – 112 m²
- ✓ 1 Geschäftsfläche
- ✓ 33 TG-Parkplätze
- ✓ 16 Freiparkplätze

FERMANBAU GMBH

Linzer Straße 42, 4063 Hörsching
office@fermanbau.at
Tel.: 07221 22 0 90
www.fermanbau.at

Jetzt informieren & vormerken lassen!



Pasching startet Klimastrategie 2030

Die Gemeinde Pasching macht sich auf den Weg in eine klimafitte Zukunft. In der letzten Gemeinderatssitzung vor dem Sommer wurde einstimmig die Entwicklung einer „Klimastrategie 2030“ beschlossen.

Gemeinsam mit dem Klimabündnis Oberösterreich wird ein Fahrplan mit konkreten Maßnahmen erarbeitet, um Klimaschutz und Anpassung an den Klimawandel langfristig in der Gemeindepolitik zu verankern.

Die Schwerpunkte liegen auf den Bereichen Energie, Mobilität, Bodenschutz und Bewusstseinsbildung. Ziel sind praktikable Lösungen wie erneuerbare Energie, sichere Rad- und Gehwege, mehr Grünflächen sowie ein attraktiver öffentlicher Verkehr.

Bereits in den letzten Jahren hat Pasching zahlreiche Schritte gesetzt – darunter Photo-

voltaikanlagen auf Gemeindegebäuden, E-Fahrzeuge im Fuhrpark, Blumenwiesen statt Freiflächenversiegelung, Bildungsprogramme an Schulen, die Förderung des Klimatickets sowie die Gründung von Energiegemeinschaften. Diese Maßnahmen haben Energie gespart und die Lebensqualität spürbar verbessert.

Die Ergebnisse der Klimastrategie sollen bis Anfang 2027 vorliegen. Der Prozess wird vom Klimabündnis OÖ begleitet und durch das Land OÖ gefördert. Pasching orientiert sich damit klar an den Pariser Klimazielen und setzt ein starkes Zeichen für nachhaltige Kommunalpolitik.



Foto: Gemeinde Pasching

Bürgermeister Markus Hofko (rechts) und Vizebürgermeister Josef Lehner (links) präsentieren das Startsignal für die Klimastrategie 2030 – gemeinsam für eine klimafitte Zukunft.

Fair & nachhaltig!



www.weltladen.at



HempAge
created by nature

Kleidung aus 100 % Hanf auf der Haut getragen, wirkt wie eine Klimaanlage am Körper! Gute Nachrichten für alle Hitzigen unter uns.

Direkt im Trauner Stadtzentrum oder unter www.hempage.de!



Foto: Mittelschule Pasching

Schüler:innen der Mittelschule Pasching präsentieren stolz ihren selbst angebauten Klimaacker – ein praktisches Beispiel dafür, wie Klimabewusstsein und gesunde Ernährung schon früh gefördert werden.

Bürgermeister Ing. Markus Hofko betont: „Unser Ziel ist es, Klimaschutz konkret und praktikabel umzusetzen – für eine lebenswerte Zukunft aller Generationen.“

Um die Bevölkerung einzubeziehen, läuft derzeit eine Umfrage „Deine Klima-Ideen für Pasching“.

Bis 31. Oktober 2025 können Vorschläge online eingebracht werden:



Kontakt

Gemeinde Pasching
Leondinger Straße 10
4061 Pasching
Tel. 07221 / 88 515
office@pasching.at
● www.pasching.at



Bgm.
Markus
Hofko

Neues Kinderbildungszentrum in Hörsching – Zukunft für unsere Kinder

Ein bedeutender Meilenstein für die zukünftige Kinderbetreuung in der Marktgemeinde Hörsching ist geschafft: Nach der erfolgreichen Bauverhandlung Ende August wurden die Baupläne unterzeichnet und die Baubewilligung offiziell vom Bürgermeister erteilt. Damit ist ein weiterer wichtiger Schritt zur Errichtung der neuen Kinderbildungs- und -betreuungseinrichtung gesetzt.



Foto: Marktgemeinde Hörsching

Nach erfolgreicher Bauverhandlung startet Hörsching mit der Umsetzung der neuen siebengruppigen Kinderbildungs- und -betreuungseinrichtung.

Geplant ist eine sieben-gruppige Einrichtung, die sich in drei Bereiche gliedert: Zwei Krabbelstübchengruppen, vier Kindergartengruppen sowie eine Multifunktionsgruppe bieten künftig Platz für Kinder verschiedenster Altersstufen und Bedürfnisse. Das Projekt ging als Sieger aus einem Ar-

chitektenwettbewerb hervor. Verantwortlich für die architektonische Umsetzung ist Norbert Haderer. Das Konzept wurde in enger Abstimmung mit Pädagog:innen entwickelt. Besonderes Augenmerk wurde dabei auf die Bedürfnisse der Kinder gelegt – ihre Perspektiven flossen aktiv in die Planung

mit ein. Auch die Bildungsdirektion hat bereits grünes Licht für das Projekt gegeben.

Die Gesamtinvestition beträgt rund fünf Millionen Euro. Der Baubeginn ist – abhängig von der Witterung – für Herbst oder Frühjahr geplant. Die Bauzeit wird voraussichtlich 14 bis 16



Marktgemeinde
Hörsching

Monate betragen. Wir freuen uns sehr, dieses wichtige Projekt in Angriff zu nehmen und damit die Betreuung unserer Jüngsten weiter zu verbessern!

Kontakt

Marktgemeinde Hörsching
Brucknerplatz 7
4063 Hörsching
Tel. 07221 / 72 155-0
gemeindeamt@hoersching.at
● www.hoersching.at



Bgm.
Klaus
Wahlmüller

Großer Erfolg für die 1. Jugenddisco in Neuhofen an der Kreams

Am letzten Ferienwochenende verwandelte sich die ehemalige Diskothek „Spessart“ in eine bunte Partyzone für junge Besucherinnen und Besucher.

Die erste Jugenddisco der Marktgemeinde Neuhofen an der Kreams lockte rund 300 Jugendliche aus der Region an und sorgte für ausgelassene Stimmung.

Bei cooler Musik von DJ Lukas Tröbinger, alkoholfreien Getränken und bunten Cocktails der „Barfuss-Bar“ feierten Jugendliche ab 11 Jahren in sicherer Umgebung – ohne Alkohol, aber mit viel Spaß und Bewegung. Für besondere Erinnerungen sorgte die Fotobox der „4youCard“.

Organisiert wurde das Event von der Marktgemeinde Neuhofen an der Kreams mit Unterstützung freiwilliger Hel-

ferinnen und Helfer aus dem Sozialausschuss und dem Arbeitskreis „Familienfreundliche Gemeinde“. Bürgermeisterin Petra Baumgartner betonte, wie wichtig sichere Treffpunkte für Jugendliche sind und zeigte sich erfreut über den großen Zuspruch.



Foto: Marktgemeinde Neuhofen

Die gelungene Premiere der 1. Jugenddisco in Neuhofen an der Kreams macht Lust auf mehr: Eine Wiederholung ist bereits im Gespräch.

Kontakt

Marktgemeinde Neuhofen a.d. Kreams, Kirchenplatz 3
4501 Neuhofen an der Kreams
Tel. 07227 / 42 55
gemeinde@neuhofen-kreams.at
● www.neuhofen-kreams.at



Bgm.in
Petra
Baumgartner

Weitere Veranstaltungen:

VITALTAG Gesunde Gemeinde

● Sa, 18.10.2025, 10:00 - 18:00 Uhr, FORUM Neuhofen

CHRIS BUGGS BAND

● Fr, 24.10.2025, 20:00 Uhr, FORUM Neuhofen

GRÜFFELO - in Kooperation mit Kuddelmuddel Linz

● So, 16.11.2025, 16:00 Uhr, FORUM Neuhofen

Weiter Infos und Karten unter www.neuhofen-kreams.at!

Büroräume, wie Sie es sich vorstellen!

So lautet das Motto des Gewerbe- und Dienstleistungszentrums (GDZ) im Herzen von Traun.

Betrieben wird das GDZ nun seit einigen Jahren von Familie Edtbauer, welche sich mit Herz und Verstand jederzeit ihren Mieter: innen zuwendet. Mit enormem persönlichem Engagement wird somit eine Atmosphäre geschaffen, in welcher sich Unternehmen nur rundum wohlfühlen können.

Ein Standort mit Geschichte

Das GDZ blickt bereits auf eine längere Geschichte zurück. 1962 produzierte Wilhelm Anger an diesem Standort Kunststofftüren. Einige Jahre später war die Verwaltung von Carrera Optyl in dem Gebäude untergebracht. Um die Jahrtausendwende plante die Stadt Traun den Standort für einen Zeitraum von zehn Jahren einer HTL zur Verfügung zu stellen. Die ursprünglichen Räumlichkeiten wurden adaptiert und somit entstand Raum für eine Schul- und Bildungseinrichtung. Im Jahre 2009 erwarben schlussendlich die aktuellen Besitzer, Familie Edtbauer, das Areal. Seither kümmert sie sich mit viel Herzblut um das Gewerbe- und Dienstleistungszentrum, welches sich inmitten von Traun befindet. Wo früher Kinder die Schulbank drückten, befindet sich somit heute ein Ort für kreative Ideen und unternehmerisches Wachstum.

Mit dem Ende des befristeten Vertrags der HTL und deren Umzug in die Bahnhofstraße, begannen Helmut und Roland Edtbauer schrittweise mit der Sanierung des kompletten Areals. Das Gewerbe- und Dienstleistungszentrum erhielt neue Fassaden, Fenster und Heizungsanlagen sowie Installationen. Darüber hinaus wurde das Gebäude mit einem Lift ausgestattet. Mit dem Umbau, der Sanierung und dem Einbau zahlreicher neuer Komponenten

glückte somit die Transformation einer Bildungseinrichtung zu einem zeitgemäßen Gewerbe- und Bürostandort. Das Gebäude ist von allen Seiten befahrbar, ein Aspekt, welcher insbesondere Zu- und Abholungen um einiges erleichtert. Zudem weist der Standort zahlreiche Parkplätze auf. Auch umweltbewusste Mieter: innen, sowie deren Angestellte und Kund: innen erreichen das GDZ in kürzester Zeit, wobei vor allem die räumliche Nähe des Bahnhof Trauns hierfür ausschlaggebend ist. Innerhalb von fünf Minuten erreicht man von dort aus sein Ziel.

Raum für Innovation und Kreativität

Das all diese genannten Punkte die Einrichtung zu einem attraktiven Standort machen, spricht sich natürlich auch herum. Ersichtlich ist dies dadurch, dass sich immer mehr innovative Unternehmen dazu entscheiden, hier ihre Ideen und Geschäftsmodelle umzusetzen. Neben dem bekannten Unternehmen „My Esel“, das Fahrräder mit Holzrahmen produziert, ist hier auch das TSZ Tanz- und Sportzentrum Leumüller – Freude durch Bewegung – angesiedelt, ebenso wie weitere innovative Betriebe. Das Gewerbezentrum wächst zu einem Ort voller Kreativität, Austausch und Perspektive.

Profitieren können Mieter: innen vor allem von der individuellen Betreuung der Familie. Bekanntermaßen ist es den Edtbauers ein großes Anliegen bestmöglich auf etwaige Anforderungen und Wünsche ihrer Mieter: innen einzugehen. So sind sie beispielsweise bereit, Flächen zu erweitern oder umzugestalten. Somit können sich Mieter: innen dieser Räumlichkeiten sicher sein, dass ihnen



Fotos: Stadtmaking Traun

Das modernisierte Gewerbe- und Dienstleistungszentrum in Traun – ein Standort mit Geschichte und Zukunft.



Flexible, helle Büro- und Gewerbeflächen im GDZ – individuell anpassbar für innovative Unternehmen.

stets ein offenes Ohr sowie eine helfende Hand zur Verfügung stehen. Wer also Büro oder Gewerbeflächen sucht, die jederzeit nach den eigenen Wünschen adaptiert werden können, ist beim Gewerbe- und Dienstleistungszentrum mehr als richtig. Aktuell wird eine Vielzahl an flexibel gestaltbaren Büro- und Gewerbeflächen angeboten, welche eine Fläche von etwa 160 m² bis rund 750 m² aufweisen.

Kontakt

Edtbauer Immobilien GmbH
Holzbauernstraße 20,
4050 Traun
office@edtbauer-immobilien.at
0664/2206960



Alexander Knaipp glänzt in „Falkner und die Linie im Sand“

Krimi-Premiere in Ried für zweiten Falkner-Krimi

Am 11. September 2025 verwandelte sich das Star Movie Ried in einen Schauplatz für Hochspannung. Mit der Premiere von „Falkner und die Linie im Sand“ präsentierte Regisseur Oliver Jungwirth den zweiten Teil seiner oberösterreichischen Krimireihe. Der Film, der vollständig in Oberösterreich produziert wurde, verbindet packende Erzählkunst mit regionaler Handschrift und rückt einen Mann ins Rampenlicht, den man in Traun sonst vor allem von der Kulturpark und Schloss Traun Bühne kennt: Alexander Knaipp, fast schon ein „Trauner Original“, mit dem Theaterverein - Kultur im Park.

Ein Oberösterreicher im Krimiefieber

Knaipp, der sich in der Kulturszene längst einen Namen gemacht hat, beweist in Jungwirths Drama-Produktion, dass er auch auf der Leinwand überzeugt. Gemeinsam mit Daniela Dett, Michael Kuttig und Nadia Walch trägt er das 96-minütige Werk, das bei der Premiere für einen vollen Kinosaal sorgte.

Die Story: Macht, Intrigen und ein tödliches Spiel

Im Zentrum der Handlung steht Paul Oberberger (Michael Kuttig), Chef einer erfolgreichen Baufirma, der durch ein dubioses Manöver an die Spitze



Vom Kulturpark auf die Leinwand: Alexander Knaipp glänzt im OÖ-Krimi „Falkner und die Linie im Sand“

gelangt ist. Als seine Mitarbeiterin Viktoria Brenner (Daniela Dett) droht, die Wahrheit ans Licht zu bringen, lädt er sie zum Abendessen – mit fatalen Folgen.

Kurz darauf liegt eine Leiche auf dem Tisch und Inspektor Falkner übernimmt die Ermittlungen. Doch die Indizien wirken zu eindeutig, fast so, als hätte jemand Spuren gelegt ...



Wir bedanken uns bei Alexander Knaipp, der es möglich gemacht hat, dass das Stadtmarketing 2x2 Kinotickets für die Premiere im Hollywood Megaplex Pasching verlosen konnte.“

Andreas Protil
GF Stadtmarketing Traun



Heizgerät streikt oder Wartung überfällig?



HEIZUNG | KLIMA | LÜFTUNG | SANITÄR

+43 732 215 000

www.hkls-service.at

Neuer Schwung für Traun: Aus dem Tenniscenter Pflaum wird der Sportpark Keplinger

In Traun tut sich was, vor allem in Sachen Bewegung!

Das bisherige Squash- und Tenniscenter Pflaum wurde umfassend modernisiert und tritt nun auch unter einem neuen Namen auf: Sportpark Keplinger. Hinter dem Konzept steht die Keplinger GmbH, die das Sportzentrum am Stadtrand in einen vielfältigen, modernen Treffpunkt für Sportbegeisterte verwandelt.

Neues Konzept, neue Sportarten

Statt wie bisher auf Squash zu setzen, konzentriert sich der neue Sportpark auf aktuelle Trends und eine breitere Zielgruppe. Die Squashboxen wurden entfernt, um Platz für Neues zu schaffen. Bestehen bleiben die beliebten sechs

Tennis-Hallenplätze, ausgestattet mit Red-Court-Belag und Turnierbeleuchtung, ganzjährig bespielbar und damit ideal für ambitionierte Spieler:innen.

Padel: der neue Hit auf dem Court

Ein besonderes Highlight ist die Einführung der Sportart Padel. Diese actionreiche Mischung aus Tennis und Squash erfreut sich wachsender Beliebtheit und mit einem neuen Indoor-Padelplatz zählt der Sportpark Keplinger zu den wenigen Anbietern in ganz Oberösterreich.

Wer keinen eigenen Schläger besitzt, kann sich Padel-Equipment bequem vor Ort ausleihen.



Bürgermeister Ing. Karl-Heinz Koll stattete Keplinger GmbH Geschäftsführer Dr. Josef Simmer einen Besuch ab und überzeugte sich selbst vom neuen Sportpark Keplinger.

Fitnessboxen mit Profisupport

Nicht nur am Court wird geschwitzt, auch im neuen Fitnessbereich geht es zur Sache. Hier steht Christian Oshodin, Profiboxer und diplomierter Fitnesstrainer, bereit, um mit maßgeschneiderten Trainingsstunden neue Reize zu setzen.

Das Angebot richtet sich an alle, die ihre Ausdauer, Kraft und Technik verbessern möchten und an alle Leistungslevels. Sobald der Boxcourt fertiggestellt ist, können Einheiten gebucht werden.

Kati's Stubn bleibt

Wer sportelt, darf auch genießen. Kati's Stub'n bleibt erhalten, ab Oktober startet das Restaurant wieder im Vollbetrieb und hausgemachte Spezialitäten aus der österreichischen Küche werden wieder serviert. Mit dem erweiterten Angebot, modernster Infrastruktur und

dem digitalen Buchungssystem präsentiert sich der neue Sportpark zukunftsfit und das für alle, die wetterunabhängig Sport treiben und sich wohlfühlen möchten.



Im neuen Fitnessbereich sorgt Profiboxer Christian Oshodin für individuelle Trainingseinheiten.



IT - CONSULTING
AUS LEIDENSCHAFT

*Sie kümmern sich um Ihr Kerngeschäft, die IT läuft einfach.
Verlässlich, ohne Stress und Sorgen.*

+43 (0) 664 310 6595

office@csn2.at

www.csn2.at



Mit dem Rad unterwegs in der Klima- und Modellregion Traun-Kremstal

Aktive Mobilität hält fit, stärkt unsere Gesundheit – und ist ein starker Wirtschaftsfaktor.

Wer kennt das nicht: Wir sind oft hin- und hergerissen zwischen Bewegungsdrang und Bequemlichkeit. Wozu selbst in die Pedale treten, wenn das Gaspedal reicht? Warum gehen, wenn ich auch am Scooter stehen kann?

Weil es ein gutes Gefühl ist, den „inneren Schweinehund“ zu überwinden. Etwas geleistet und unserem Körper etwas Gutes getan zu haben. Unser Körper funktioniert meist bewundernswert verlässlich. Dafür sollten wir dankbar sein – und immer wieder was dafür tun. Eine britische Studie hat gezeigt, dass Radfahren nicht nur die Fitness deutlich verbessert, sondern auch unsere psychische und physische Gesundheit. Das Risiko für Herzinfarkte und Diabetes wird deutlich reduziert. Radfahren und Zufußgehen sind die gesündesten Arten der Fortbewegung.

Am „sagenhaften Radweg“ durch die KEM

Ich fahre am späten Nachmittag beim Schloss Traun los. Der R10 erstreckt sich etwa 60 Kilometer von Klaus an der Phyrnbahn bis nach Traun. Er wird auch als „sagenhafter Radweg“ bezeichnet, weil er an Burgen, Schlössern und Klöstern vorbeiführt, über die es zahlreiche Sagen und Geschichten gibt. Besonders erwähnenswert sind neben dem Schloss Traun die Burg Alpernstein, das Stift Schlierbach und das Stift Kremsmünster.

Der Radweg führt zuerst am Unternehmen Delfort vorbei zur Traun. Über eine kleine Brücke geht es neben den Bahngleisen nach Ansfelden. Ich radle am Bahnhof vorbei weiter nach Kremsdorf. Bald ver-

läuft der Radweg direkt an der Krems. Ich komme an kleinen Kraftwerken vorbei, fahre entlang von Feldern und kleinen Siedlungen. In Abständen gibt es Rastplätze mit Schautafeln, die Informationen geben und Geschichten erzählen.

Neuhofen ist näher als gedacht. Ich sehe die neue Rad- und Fußgängerbrücke über die Krems, die erst letztes Jahr eröffnet wurde. Nach Neuhofen macht der Radweg einen Schlenker Richtung Piberbach. Beim Dorfladen mache ich eine kurze Pause und hole mir eine Jause. Der weitere Weg nach Kremsmünster ist stimmungsvoll und entschleunigend. Die Abendsonne steht schon tief. Die Krems fließt ruhig neben dem Weg. Die vielen Felder schaffen ein Gefühl der Weite. Und in der Ferne taucht schon die 50 Meter hohe Sternwarte Kremsmünster auf.

Ein großes Plus des R10: Die gut ausgebaute Phyrnbahn ist nie weit entfernt – ideal, um flexibel mit dem Rad zu- oder auszusteigen.

Der R10 – Teil eines großen Ganzen

Der R10 ist Teil des Hauptradrouten-Netzwerks im Bezirk Linz-Land. Aktuell läuft ein LEADER-Projekt, das ein durchgängiges, einheitlich beschilbertes Radwegenetz in der gesamten Region schaffen will. Ziel des Projekts ist es, bessere Bedingungen fürs Radfahren zu schaffen und damit auch einen Beitrag zum Umwelt- und Klimaschutz leisten.

Wirtschaftsfaktor „aktive Mobilität“

Nicht zu vergessen: Radfahren und Zufußgehen sind auch wirt-



Foto: Stadtmarketing Traun

KEM-Manager Dr. Michael Girking unterwegs am R10 beim Schloss Traun

schaftlich bedeutend. Der Fahrradsektor sichert rund 46.000 Arbeitsplätze und bringt eine jährliche Wertschöpfung von 2,9 Milliarden Euro – doppelt so viel wie vor 15 Jahren! Auch Gehen wirkt sich positiv auf die Wirtschaft aus: Vom Schuh- und Bekleidungshandel bis zum Tiefbau für Gehwege profitieren zahlreiche Branchen. 2019 lag die Bruttowertschöpfung bei 564 Millionen Euro – mit Freizeitaktivitäten wie Wandern sogar über 3 Milliarden Euro. Insgesamt hängen rund 45.000 Arbeitsplätze direkt mit Gehen und Wandern zusammen. Wer aktiv unterwegs ist, bewegt also nicht nur sich selbst, sondern auch die regionale Wirtschaft.

Studien zu den positiven Effekten von Radfahren und Gehen auf Wirtschaft und Gesellschaft finden Sie hier:



Wirtschaftsfaktor Radfahren

Wirtschaftsfaktor Gehen

Aktuelle Tipps:

KEM on Tour: Gemeinsam am R10 von Traun nach Kremsmünster

Unter dem Motto „Bewegung und Begegnung“ laden wir herzlich ein zur gemeinsamen Ausfahrt von Traun nach Kremsmünster.

Termin:

FR, 10. Oktober, 14:00 Uhr

Treffpunkt: Schloss Traun (R10-Schautafel)

Gemeinsam radeln wir gemütlich entlang des R10 bis Kremsmünster. Dort lassen wir den Nachmittag bei einer Einkehr in der Stiftsschank ausklingen. Die Rückfahrt erfolgt bequem mit dem Zug.

Anmeldung:

girkinger@stadtmarketing-traun.at

Die KEM Traun-Kremstal auf Facebook:



Kontakt

Dr. Michael Girking
KEM-Manager
Traun – Kremstal
girkinger@stadtmarketing-traun.at



Dr. Michael Girking

**PASCHING**

CHARMANTE EIGENTUMSWOHNUNG

- Wohnfläche: 99 m², Balkonfläche: 9,12 m²
- 4-Zimmer zuzüglich Balkon und Tiefgaragenabstellplatz
- moderner Wohnkomfort in ruhiger Lage und hervorragender Infrastruktur
- Baujahr 2013
- HWB: 24,10 kWh/m²a, fGEE: 0,68
- Kaufpreis: EUR 385.000,-

Kontakt: Lukas Affenzeller
M +43 676 81 41 95 97

**OFTERING**

SANIERUNGSBEDÜRFTIGES WOHNHAUS

- Wohnfläche: 107 m², Grundstücksfläche: 1.188 m², teilunterkellert
- großzügiges Grundstück, mit Garage und Nebengebäude
- Gasheizung, eigener Brunnen
- ruhige Lage in der Nähe von Linz und Wels
- HWB: 299 kWh/m²a, fGEE: 3,98
- Kaufpreis: EUR 430.000,-

Kontakt: Lukas Affenzeller
M +43 676 81 41 95 97

**NEUHOFEN A. D. KREMS**

SCHICKE WOHNUNG IN TOP-LAGE

- Wohnfläche ca. 81 m², 3 Zimmer, Loggia
- moderne Architektur
- offenes Raumkonzept mit großen Glasfronten
- Parkplatz
- HWB: 36,8 kWh/m²a, fGEE: 0,79
- Kaufpreis: EUR 335.000,-

Kontakt: Silvia Saffratmüller
M +43 676 81 41 84 17



Es wurden bereits erste Visualisierungen veröffentlicht, die einen Vorgeschmack auf das neue Gesicht geben.

Quality Living Traun – Wohnen mit Zukunft

In der letzten Ausgabe des TRAUNER (3/2025) haben wir bereits von den spannenden Abbrucharbeiten im Herzen Trauns berichtet. Der Abbruch war ein Ereignis, das viele von Ihnen bestimmt neugierig mitverfolgt haben. Nun geht das Projekt in die nächste, noch spannendere Phase.

Wir haben uns dafür mit dem Geschäftsführer der WAG, Markus Hinterplattner, getroffen und über das Großprojekt gesprochen – nun dürfen wir weitere Einblicke geben.

.....

“

Mit dem Neubau der drei architektonisch anspruchsvollen Wohngebäude mit ca. 100 neuen Wohnungen samt Tiefgarage wird das Stadtviertel nachhaltig aufgewertet und erhält ein modernes, innovatives Gesicht“

**WAG-Geschäftsführer
Markus Hinterplattner**

.....

Ein neues Kapitel für Traun

Unter dem Titel „Quality Living Traun“ oder kurz „QL Traun“ entstehen ab Herbst/Winter 2025 drei markante Wohngebäude, die nicht nur durch ihre Architektur, sondern auch durch ihre durchdachte Planung überzeugen. Errichtet wird das Projekt auf dem Are-

al der ehemaligen Roithnerbauten in der Johann-Roithner-Straße - jenem Standort also, wo zuletzt die spannenden Abbrucharbeiten zu sehen waren. In zwei Bauetappen realisiert, bringen rund 100 moderne Wohnungen, Gastronomie, Büroflächen und eine Tiefgarage frischen Wind ins Stadtzentrum und bilden das Fundament für ein urbanes Miteinander.

Mehr als nur Wohnen

Besonders bemerkenswert ist der hohe Qualitätsanspruch, der sich durch alle Bereiche zieht und neben attraktiven Wohnungen auch einladende Grünflächen vorsieht.

Damit wird das Angebot vor allem für Familien erweitert und ein wichtiger Beitrag zur sozialen Infrastruktur mitten in der Stadt geleistet. Gastronomie, Geschäfte, Büros und Dienstleistungen schaffen zusätzliche Belebung und machen QL Traun zu einem Ort, an dem Wohnen, Arbeiten und Freizeit nahtlos ineinandergreifen.



Foto: Stadtmaking Traun

Am Ort des Geschehens: Andreas Protil (Stadtmaking) und Markus Hinterplattner (WAG).

Zukunftsweisend gedacht

Auch in Sachen Nachhaltigkeit setzt das Projekt neue Maßstäbe. Mit Photovoltaikanlagen, intelligenter Warmwasseraufbereitung und grünen Freiräumen sowie Dachgärten entsteht ein Wohnumfeld, das zukunftsweisen und verantwortungsvoll gestaltet ist.

Ein besonderes Highlight ist die Umgestaltung der bisherigen

Durchzugsstraße in eine Fußgängerzone, die das Areal rund um QL Traun noch attraktiver und lebenswerter machen wird.

Mit Quality Living Traun entsteht also weit mehr als ein klassisches Bauprojekt und der Name ist dabei Programm: „Quality Living“ ist hier nicht nur ein Titel, sondern ein Versprechen für mehr Lebensqualität in Traun.

Herbst GUTSCHEINHEFT

Aktionszeitraum 29. September bis 26. Oktober 2025

TRAUN - WEIL WIR
HIER ZUHAUSE SIND.

TRAUN

Wer den Herbst gerne mit kleinen Extras und feinen Rabatten genießen möchte, darf sich freuen. Das Stadtmarketing Traun bringt erstmals ein Herbst-Gutscheinheft heraus. Vom 29. September bis 26. Oktober laden zahlreiche Trauner Betriebe mit attraktiven Angeboten zum Schmökern, Shoppen und Ausprobieren ein.

Neu in Traun: Das Herbst-Gutscheinheft ist da!

Vielfalt, die begeistert

Das Gutscheinheft ist bunt gemischt, genau wie die Trauner Wirtschaft. Ob Wellness, Shopping, Babyangebote oder Schmuck, für jeden ist etwas dabei. So gibt es etwa vergünstigtes Babyfloating beim Lotus Baby-Spa und Prozenzte bei einem japanischen Facelifting bei TM-Cosmetics oder beim Einkaufen bei Ciao Bella und NKD.

Wo gibt's das Heft?

Die Herbst-Gutscheinhefte sind ab sofort kostenlos direkt im Stadtmarketing Traun, im Stadtamt oder bei allen teilnehmenden Betrieben erhältlich. Einfach abholen, durchblättern und von den Angeboten profitieren.



Foto: gonghuimin468 auf Pixabay



Das Herbst-Gutscheinheft macht sichtbar, wie vielfältig und lebendig die Trauner Wirtschaft ist. Es lädt dazu ein, die Betriebe vor Ort neu zu entdecken, regionale Angebote auszuprobieren und dabei von attraktiven Vorteilen zu profitieren.“

**Daniela und Kristiane
Stadtmarketing Traun**

Vielfalt erleben, regionale Betriebe entdecken und mit feinen Rabatten genießen – jetzt kostenlos abholen im Stadtmarketing, Stadtamt und bei allen teilnehmenden Betrieben.

Zahnärztliche Assistenz gesucht!

- + 20 - 24 Stunden/Woche
- + 4 Tage (Mo - Do)
- + Bezahlung bis 50% über Kollektiv

Wir bitten um schriftliche Bewerbung an:

**Dr. Heinrich Suda
St. Marien 36
4502 St. Marien**



2.000 m² Aluminium-Zaun-Ausstellungsfläche

ZAUN-AKTION

20% MwSt. geschenkt!

gültig bei Neuangeboten die bis zum 31.10.2025 beauftragt werden.



ZÄUNE, TORE UND GELÄNDER

4615 HOLZHAUSEN BEI MARCHTRENK | 07243 52270 | creativ-zaun-design.at



Volle Konzentration und Begeisterung – schon die Jüngsten zeigen beim SK Handball-Traun echten Teamgeist.



Fotos: SK Handball Traun

Erfahrung, Einsatz und Siegeswille – das Frauenteam des SK Handball-Traun beweist eindrucksvoll seine Stärke am Feld.

Gemeinsam sind wir stark! - SK Handball-Traun

In Traun haben Handballprofis, sowie diejenigen, die es noch werden möchten, die Möglichkeit sich beim SK Handball-Traun sportlich zu betätigen. Das Einzige, was Sie, geschätzte Leser: innen benötigen, ist Spaß am Ballsport und der Wille zur Bewegung. Also ran an den Ball!

Den meisten von Ihnen mag die Sportart ein Begriff sein, doch was genau macht den Handball so besonders? Laut Vereinsobmann Helmut Oppermann handelt es sich beim Handball um eine dynamische, und zugleich technisch-taktische Sportart, welche den Körper durchaus beansprucht. Der ständige Wechsel zwischen Angriff und Abwehr sorgt für Spannung und fordert sowohl die Konzentration als auch Schnelligkeit und Teamarbeit. Auch die durchschnittlich hohe Anzahl an Toren pro Spiel heizt die Fan-Atmosphäre immer wieder stark an. All dies sind Aspekte, die dafür sorgen, dass sowohl Spieler:innen als auch Fans gleichermaßen von der Sportart in den Bann gezogen werden.

Früh übt sich: Vom Einstieg bis zur Meisterschaft

Der SK Handball-Traun ist ein Verein mit über 250 Mitgliedern und über 200 aktiven Spieler:innen, dessen Trainingsangebot sich an verschiedenste Alters- und Leistungsklassen richtet. Wie in vielen Disziplinen heißt es auch hier: Früh übt sich.

Das beste Einstiegsalter liegt bei fünf bis sechs Jahren, nichtsdestotrotz ist auch bei Erwachsenen ohne jegliche Vorerfahrungen alles möglich. Ein viel wichtigeres Kriterium besteht laut Oppermann darin,

dass die Teilnehmenden Spaß am Ballsport, sowie eine gute körperliche Gesundheit aufweisen. Handball eignet sich hervorragend für Jugendliche und Kinder in der Entwicklungsphase, sowie teamorientierte, kontakt- und bewegungsfreudige Personen. Vor allem diese profitieren von jenen Fähigkeiten, die durch die Ausübung des Sportes vermittelt werden.

Viele lernen durch den Handball verschiedenste Kommunikationsarten und Umgangsregeln, sowie die Bedeutung von Teamgeist und Fairplay kennen. Darüber hinaus schließen Teilnehmende oftmals untereinander enge Freundschaften, welche - zusammen mit dem Sport - das Selbstvertrauen massiv stärken können. Auch auf der körperlichen Ebene zeigen sich Veränderungen. Ausdauer, Kraft, sowie eine erhöhte Koordinations- und Reaktionsgeschwindigkeit werden durch die Sportart ideal gefördert.

Das Motto der Trauner SK Handballer:innen?

Gemeinsam sind wir stark! Was zählt ist Spaß, Einsatz und Fortschritt. Die Mannschaften nehmen zudem regelmäßig an Ligaspielen, Meisterschaften und Turnieren teil. Zuletzt stellte das Trauner Frauenteam mit dem Sieg der Landesmeisterschaft eindrucksvoll seine Stärke unter Beweis.



Schnelligkeit, Technik und Leidenschaft – die Spieler:innen des SK Handball-Traun mittendrin im spannenden Spielgeschehen.

Ein Verein als Begegnungsort – getragen von Gemeinschaft

Für die nahe Zukunft peilt der Verein die Präsenz beider Teams in den oberen Playoffs sowie eine Intensivierung der Jugendarbeit an. Auch Kooperationen mit Schulen sollen einen Mitgliedszuwachs sichern, wobei hierbei insbesondere auf Schulanfänger:innen gesetzt wird. Besonders wichtig ist Oppermann aber, dass sich der Verein als Nachwuchs- und Begegnungsort in Traun fest verankert. Dabei wird vor allem auf einen respektvollen Umgang miteinander gesetzt.

Unterstützt wird das Vereinsleben auch durch Ehrenamtliche, welche beispielsweise organisatorische Aufgaben, sowie die Betreuung der Mitglieder über-

nehmen und so für viele den sportlichen Alltag erst ermöglichen. Ob als aktive Spieler:in, ehrenamtliche Person oder Fan – jede Form der Unterstützung trägt dazu bei, dass der Handball in Traun erhalten bleibt und sich weiter entwickeln kann.

Ist Ihr Interesse geweckt?

Aktuell kann man jederzeit ein aktives oder unterstützendes Mitglied werden. Sowohl die Trainingsorte (stattfindend in diversen Hallen Trauns), sowie die -zeiten werden von qualifizierten Trainer:innen bekanntgegeben.

Zum Verein online über den QR-Code



OMG Cake & Coffee: Wo Süßes zur Kunst wird

Wer in das OMG Cake & Coffee tritt, betritt eine kleine Welt der süßen Überraschungen.

Hier gibt es keine gewöhnlichen Mehlspeisen zum Kaffee, stattdessen erwarten die Gäste Meisterwerke, die eher wie Kunst als wie Gebäck wirken. Ein zartes Törtchen in perfekter Himbeerform, so realistisch, dass man zweimal hinschauen muss, oder eine Miniatur-Kokosnuss, deren Schale täuschend echt wirkt.

Inhaberin Maria versteht es, Kreativität und Konditorkunst auf höchstem Niveau zu vereinen. Auf Vorbestellung zaubert sie nicht nur aufwendig dekorierte Torten, sondern auch essbare Blumen aus fluffigen Marshmallows. Jede Bestellung wird persönlich entgegenge-

nommen und individuelle Wünsche werden mit viel Liebe zum Detail umgesetzt. Bestellungen sind telefonisch, direkt vor Ort oder über Instagram möglich. Aus purer Leidenschaft für das Backen und die Kunst entstand Marias Entschluss, sich selbstständig zu machen. Seit Mitte Juni hat sie in der Wiener Bundesstraße 15 ihre süße Oase eröffnet. Von Mittwoch bis Montag, jeweils von 9 bis 20 Uhr, empfängt sie ihre Gäste - Dienstag ist Ruhetag.

Neben den kunstvollen Törtchen gibt es hier auch liebevoll zusammengestellte Frühstücksversionen, die den Tag perfekt beginnen lassen.



OMG Cake & Coffee – hier wird Backkunst zur Genusskunst



Fotos: Stadtmaking Traun



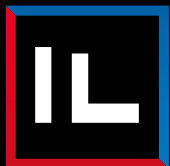
Information

OMG Cake & Coffee

MO-SO: 09:00-20:00 Uhr
Dienstag Ruhetag
Wiener Bundesstraße 15
4050 Traun

FOEDINGER

Heizung. Bad. Klima.



ROHRBRUCH ODER HEIZUNGSSTÖRUNG?

365 TAGE NOTDIENST!

☎ +43 676 847 300 310

www.foedinger.at

Ein Jahr älter, aber genauso frisch

Mit dem baldigen Einbruch des Herbstes nähert sich auch der Geburtstag des geschichtsträchtigen Bauernmarkts unserer Stadt.

Auch in diesem Jahr wird gemeinsam mit den Landwirt:innen, Produzent:innen und natürlich auch den Besucher:innen das stolze Alter des Marktes gebührend gefeiert. Sowohl kleine als auch große Kundschaft erwartet somit am 10. Oktober, 2025, zum 31. Geburtstag des Bauernmarktes, ein vielfältiges Programm inmitten von herbstlichen Farben und Düften.

Seit nun mehr als drei Jahrzehnten versorgt der Bauernmarkt Traun seine Kund:innen mit frischen, regionalen Produkten. Die herannahenden herbstlichen Monate stehen bekannterweise für wohlige Tage daheim, welche man sich durchaus mit regionalen Köstlichkeiten versüßen kann (und sollte). Auch herbstliche Gemüse- und Obstsorten, wie etwa Birnen, Äpfel, Weintrauben und Physalis, sowie auch Sellerie lassen sich wieder auf dem Markt finden. Das Produkt des Herbstes: selbstverständlich der Kürbis. Dieser, sowie dessen Erzeugnisse können ebenfalls am Standort erworben werden. Brot und Gebäck wird unter anderem bei Michael Raffelsberger verkauft, beides darf in der Suppenzeit wohl kaum fehlen. Ebenso wärmend ist der Tee

von Sandmayr Agnes und Martin (Biohof Elber), wobei auch ihre Gewürz- und Kräutermischungen dazu einladen, die Sinnesfreuden des Herbstes gänzlich wahrzunehmen. Darüber hinaus lässt sich an diesem Stand auch das ein oder andere Bier finden.

Neben dem Kauf von unterschiedlichsten Produkten besteht bei einigen Ständen die Möglichkeit zur Verkostung zahlreicher kulinarischer Schmankerln, wie etwa Bauernbosna oder Würstel. Besonders freuen kann man sich auch auf handgezogenen Apfelstrudel, Most und Wein. Eine ideale Gelegenheit, neue Spezialitäten kennenzulernen und die eigene Geschmackspalette zu erweitern. Besonders spannend wird es aber auch beim BauernGlücksrad: hier wartet die ein oder andere Kleinigkeit darauf, gewonnen zu werden. Kleine Besucher:innen können zudem ihre kreative Ader beim Kinderbasteln ausleben. Die musikalische Untermalung des Duos Ingrid und Karl Karniek sorgt dabei für eine ausgelassene, stimmungsvolle Atmosphäre. Jene, die trotz des schieren Angebots auf der Suche nach etwas Süßem sind, sind bei Pöchtner Sylvia mehr als richtig.



Foto: Bauernmarkt Traun

31 Jahre regionale Vielfalt – frisches Herbstgemüse & Spezialitäten am 10. Oktober im Stadtzentrum.

Naschkatzen können sich hier auf Bauernkrapfen, gebackene Mäuse und Pofesen freuen. Für Most und Schnaps ist an diesem Stand ebenfalls gesorgt.

Bei Mittermüller Raphael dreht sich alles eher um die Hauptspeise. Huhn- und Putenfleisch, sowie saisonal auch Enten und Gänse können für die Zubereitung von wohligen, herbstlichen Gerichten erworben werden.

Wie man sieht, findet sich Allerlei auf dem Trauner Bauernmarkt, welcher mit seinem vielfältigen Angebot die farbenfrohe Diversität des Herbstes

widerspiegelt. Mit dem zahlreichen Angebot und Programm wird der Marktbesuch somit am 10. Oktober, sowie auch danach zu einem ganz besonderen Erlebnis, welches einem die kommenden, kälteren Monate definitiv versüßt.



BauernmarktTraun

Information

- **Trauner Bauernmarkt**
- jeden Freitag
- von 13 bis 17 Uhr
- im Stadtzentrum Traun
- www.bauernmarkt-traun.at



Wir sind Ihr Allround-Partner,
wenn es um professionelle
und wirtschaftliche Reinigung geht.

www.gcm.at



gcm service group®
business solutions



TRAUNER Filmtipp



Kontakt

CINEPLEXX Linz

Prinz-Eugen-Str. 22, Linz
Tel. 0732 / 66 30 30

**Kinoprogramm und
Kartenreservierung:**

www.cineplexx.at

Die Schule der magischen Tiere 4

Inhalt: Ida erfährt, dass die Wintersteinschule kurz vor der Schließung steht. Nur ein Sieg bei der großen Schulchallenge könnte sie retten. Gemeinsam mit ihrer Klasse setzt sie alles daran, die magische Gemeinschaft zu bewahren. Doch Miriams alte Schule tritt ebenfalls an – und ausgerechnet ihr früherer Mitschüler Torben sorgt für Zündstoff. Ein spannendes Abenteuer voller Freundschaft, Mut und Magie.

Filmstart: 25.09.2025

Genre: Fantasy, Familien- & Kinderfilm
Regie: Bernhard Jasper, Maggie Peren
Fotocredit: ©2025 Kordes & Kordes Film



Verlosung

Der TRAUNER verlost **zwei Kinokarten** für den Film im Cineplexx Linz.

Schicken Sie einfach eine E-Mail mit dem Stichwort „Filmtipp“ und Ihrer Adresse an office@stadtmarketing-traun.at.

(Der Gewinn kann nicht in bar abgelöst werden, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Einsendeschluss: 9. Oktober 2025)

TRAUNER Buchtipps

Verlosung: Der TRAUNER verlost **ein Exemplar** des Buches. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit dem Stichwort „Buchtipps“ und Ihrer Adresse an office@stadtmarketing-traun.at. (Der Gewinn kann nicht in bar abgelöst werden, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Einsendeschluss: 9. Oktober 2025)

Kontakt

Tabak Trafik Horner

Tabakfachgeschäft
Zeitschriften und Billets

Buchbestellung
Bahnhofstraße 29, Traun
Tel. 07229 / 64 551
trafik.horner@aon.at

Neuanfang in Notting Hill

AUTORIN: Norie Clarke

Eine neue Mieterin. Ein altes Geheimnis. Eine Liebesgeschichte, die nicht vorbei ist. Jess' Leben liegt in Scherben – bis sie bei der 80-jährigen Joan in Notting Hill einzieht. Was als praktische Lösung beginnt, wird zu einer besonderen Freundschaft: Jess hilft Joan dabei, digital Anschluss zu finden, und entdeckt dabei ein lange gehütetes Liebesgeheimnis. Je tiefer sie eintaucht, desto klarer wird: In Joans Vergangenheit liegt auch der Schlüssel für Jess' eigenen Neuanfang.

Details zum Buch:

416 Seiten
Erscheinungstermin:
12. Juni 2025, dtv Verlag



Jedes 3. Glas geht jetzt aufs Haus!

Jetzt bis **11.11. doppelt sparen** – mit dem **3. Glas gratis** und ausgewählten **Haustüren** zum Aktionspreis!



**Aktion
gültig bis
11.11.2025**

Alles spricht für
Internorm®
Fenster – Türen

Aktionsdetails bei Ihrem **Internorm-Partner** oder auf internorm.at

FLUGHAFEN HÖRSCHING

3. REICH

Gleich nach der Eingliederung Österreichs in das nationalsozialistische Deutschland begann der Ausbau der Schwerindustrie und Aufbau einer militärischen Infrastruktur. Das hatte auch den kurzfristigen Vorteil, die drückende Arbeitslosigkeit rasch zu senken. Am 12. Mai 1938 fand in Hörsching die pompöse Spatenstichfeier für den Militärflughafen durch Generalfeldmarschall Hermann Göring statt. Wie nur in einer Diktatur möglich, ging alles sehr schnell: die offenbar eingeschüchterten Landwirte gaben sich mit 30 bis 40 Pfennige je m² zufrieden, keine Enteignungsverfahren. Über 400 ha fruchtbares Ackerland ging verloren, Abriss von Bauernhöfen, Umsiedelungen. Flugfeld und Kasernen entstanden. Für Bauarbeiter und Bauleitung wurde ein Barackenlager gebaut, das spätere Lager 60. Übrigens wurden beim Schotterabbau in Neubau die ersten latènezeitlichen Gräber entdeckt. 1940 zog die Kampffliegerschule 2 der deutschen Luftwaffe mit etwa 180 Fliegern und etwa 3000 Luftwaffensoldaten im Fliegerhorst Hörsching ein. Der Endausbau

dauerte bis 1942. Ab 1944 gab es Bombenangriffe. Im Verlauf des Krieges kamen auch Jagdverbände und 1945 auch die ersten Düsenjäger der Welt, der legendäre ME 262 der Fa. Messerschmitt. Kurz bevor US-Einheiten den Flughafen erreichten, vernichteten SS - Truppen alle etwa 350 Flugzeuge.

BESATZUNGSZEIT

Die US-Besatzungsmacht übernahm Flughafen und Kaserne – „Camp Mc Cauley“. Mehr als 20.000 befreite Kriegsgefangene und KZ-Insassen wurden auf dem Flugfeld in Zelten untergebracht und von hier in ihre Heimat gebracht. Viele starben wenige Tage nach ihrer Befreiung an den erlittenen Entbehrungen und an Seuchen.

DER AUFSTIEG

Bereits 1950 wurde die zivile Nutzung erlaubt. Schon im Oktober des gleichen Jahres landete das erste Linienflugzeug der SWISSAIR in Hörsching, später kamen Maschinen der skandinavischen SAS und der jugoslawischen JAT. Die Flughafenbetriebsgesellschaft Linz Hörsching, 1955 gegründet, erhielt die Halle 3. Nach dem Rückzug der US-Besatzungs-

truppen, bezog die österreichische B-Gendarmerie und später das österreichische Bundesheer Kaserne und Flughafen. Bis heute ist der Fliegerhorst Vogler ein wichtiger Stützpunkt unserer Landesverteidigung. Durch den Abzug der Roten Armee aus Ost-Österreich erhielt die Republik die Flughäfen und Hörsching verlor sämtliche Linienflüge an Wien.

Trotzdem wurde der Flughafen ein Teil des Wiederaufbaues: die Startbahn wurde mehrmals verlängert, technisch nachgerüstet, ab 1966 gab es einen Linienverkehr nach Frankfurt, auch andere Linien kamen, 1976 wurde das neu errichtete Passagierterminal in Betrieb genommen. 1981 landete erstmals das einzige zivile Überschall-Flugzeug in Hörsching: die Concorde. 1988 landete Papst Johannes Paul in Hörsching. 2003 holte das weltweit größte Frachtflugzeug, die Antonow, einen Trafo der Linzer EBG und brachte ihn in die USA. Der Höhepunkt des zivilen Flugverkehrs wurde 2008 mit 800 000 Passagieren – Linienverkehr und Charter – erreicht.

DER NIEDERGANG

Der Ausbau des Bahnverkehrs bis Wien – Schwechat war für Hörsching von großem Nachteil. Es gab viele Jahre, in denen sich die Umlandgemeinden massiv über den Fluglärm beklagten, diese Proteste sind stiller geworden: die Triebwerke der modernen Flugzeuge wurden leiser und die Anzahl der in Hörsching an- und abfliegenden Maschinen weniger, sehr viel weniger. Im Vorjahr hatte unser Flughafen nur mehr 180 000 Passagiere. Und nun das AUS des einzigen Linienverkehrs durch die AUA nach dem Dreieck Frankfurt. Der Konzentration der Linien, z. B. AUA und Swissair gingen in der Lufthansa auf, erfolgt eine Konzentration der Flughäfen. Ob der sündteure Ausbau der ÖBB zum Flughafen die Lage verbessert? Oder nur Geld und fruchtbares Ackerland vernichtet? Sparen Videokonferenzen Flüge? Nur bei uns? Alle sind sich einig, dass ein Flughafen mit internationalem Anschluss für einen Industriestandort lebensnotwendig ist – warum war dann die Verbindung nach Frankfurt offenbar schlecht ausgelastet?

Ein herzliches Dankeschön gilt Herrn Georg Sayer für die historische Aufarbeitung sowie D. I. Hans Aumayr für die eindrucksvollen Fotos.



Flughafen Hörsching: Ziviler Flugverkehr auf der militärischen Seite nach 1969

Fotos: D. I. Hans Aumayr



FAAB Draken Überschall Abfangjäger



Göring beim Spatenstich zum Flughafen und Fliegerhorst Hörsching 13.5.1938

Tag des Sports

Am 13. September präsentierte sich das Trauner Sportzentrum mit viel Sonnenschein, strahlenden Gesichtern und jede Menge Bewegung.

Von 10 Uhr morgens bis in den späten Nachmittag hinein verwandelte sich das Gelände in einen bunten Spielplatz für Sportbegeisterte jeden Alters. Wer an diesem Samstag vorbeikam, konnte nicht nur zuschauen, sondern selbst Teil des Geschehens werden.

Zwei Stars zum Anfassen

Schon früh bildeten sich kleine Mensentrauben vor der Bühne. Kein Wunder, denn mit Mirna Jukic-Berger und Toni Polster standen zwei klingende Namen der österreichischen Sportgeschichte im Rampenlicht. Die Olympiamedaillengewinnerin und der Torjäger ließen sich Zeit für persönliche Gespräche, Selfies und Autogramme.

Ein Parcours durch die Sportwelt

Wer sich selbst ausprobieren wollte, brauchte nur ein paar Schritte zu gehen: Fußball, Handball, Badminton, Karate, Taekwondo, Inline- und Eishockey, Zwergentennis oder Showtanz – an jeder Ecke wartete eine neue Station. Die Vereine präsentierten nicht nur ihr Können, sondern auch viel Herzblut und Begeisterung, mit

der sie Besucherinnen und Besucher in Bewegung brachten.

Kleine Champions ganz groß

Besonders wuselig ging es im Kinderbereich zu. Zwischen Hüpfburg, Geschicklichkeitsparcours und Kinderolympiade war kaum ein freier Platz zu finden. Die Medaillen und Urkunden, die jedes Kind am Ende erhielt, wurden stolz wie Olympiagold nach Hause getragen.

“

Traun zeigt mit dem Tag des Sports eindrucksvoll, welche Vielfalt unsere Stadt im Vereinsleben bietet und wie wichtig die Arbeit unserer Vereine sowohl als gesellschaftlicher Treffpunkt als auch im Hinblick auf Gesundheit, Bewegung und frühkindliche Sportförderung ist.

Ich bin stolz auf unsere engagierten Vereine, motivierten Athletinnen und Athleten sowie die zahlreichen freiwilligen Helferinnen und Helfer, die dieses Event ermöglicht haben.“

**Bürgermeister
Karl-Heinz Koll**



Fotos: Dominic Riedlecker

Bürgermeister Karl-Heinz Koll, Olympiamedaillengewinnerin Mirna Jukić-Berger, Sportstadtrat Julian Traußner



Profifußballer Toni Polster beim Autogramme verteilen

Tag des Sports in Traun: Ein Fest für Bewegung und Gemeinschaft

Der Tag des Sports in Traun war mehr als nur ein Veranstaltungstermin. Er war ein Tag, an dem Sport, Musik und Gemeinschaft nahtlos ineinanderflossen und an dem so manche Besucherinnen und Besucher vielleicht eine neue Leidenschaft (wieder-) entdeckt haben.

“

Der Tag des Sports hat gezeigt, wie lebendig und vielfältig die Sportstadt Traun ist. Unsere Vereine leisten großartige Arbeit – und es freut mich besonders, dass so viele Kinder und Familien den Weg ins Sportzentrum gefunden haben.“

**Sportstadtrat
Julian Traußner**

NUR MEHR WENIGE WOHNUNGEN FREI!



Leonding-Doppl. Waldstraße

3-4 Zimmer-Wohnungen verfügbar:

mit großen Balkonen oder Dachterrasse, nachhaltige Ziegelbauweise, eigene **PV-Anlage** je Wohnung, Fernwärme, inkl. 2 Tiefgaragenplätze, Schule und KIGA fußläufig, **Wohnbauförderung** möglich!

Informieren & Immobilie sichern:

LEWOG +43 732 94 58 56 . willkommen@lewog.at

www.lewog.at

LEWOG
Wo das Leben
zu Hause ist.

Jetzt erst recht!

Leider hat sich seit meinem letzten Beitrag im TRAUNER die allgemeine Wirtschaftslage kaum bis wenig gebessert. Firmenpleiten nehmen nach wie vor zu, die Inflation sowie Arbeitslosenquote sind weiterhin hoch. Die völlig unberechenbare Zollpolitik in Übersee trägt ebenso dazu bei, dass viele Unternehmer sorgenvoll in die Zukunft blicken. Inwiefern das kürzlich vereinbarte Zollabkommen zwischen der EU und den USA hier Abhilfe schafft, bleibt abzuwarten.

Fakt ist jedenfalls, dass eine erratische Wirtschaftspolitik für alle Beteiligten nur Nachteile bringt.

Trotzdem (oder gerade deswegen) lohnt sich ein Blick ins nähere Umfeld. Es sind gerade die lokalen EPU und KMU, die die Basis einer starken und gesunden Wirtschaft bilden. Es sind unsere TAW-Mitglieder, die vor Ort Arbeitsplätze schaffen und durch ihre Abgaben und Steuern den volkswirtschaftlichen Motor am Laufen halten.

Bilden wir also Kooperationen, nützen wir Synergien und nehmen wir so die positive wirtschaftliche Entwicklung selbst in die Hand. Stabilität und Verlässlichkeit sind die besten Gegenmittel in stürmischen Zeiten.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen im Namen des TAW einen guten Start in den Herbst – mit Zuversicht, stabilen Partnerschaften und einem klaren Blick auf die Chancen, die vor uns liegen.

Für den Vorstand
des TAW
Mag. Nikolaus Huber
(TAW-Präsident-Stv.)



MÄHRINGER GEHÖRT GESEHEN

EXKLUSIVE BRILLEN, MODERNE KONTAKTLINSEN & HÖRGERÄTE seit 1967

Wir gehen neue Wege in Sachen Sehen und Hören - mit hochwertigen Brillen, Kontaktlinsen und Hörgeräten. Unser Anspruch: beste Qualität und nachhaltige Zufriedenheit.

Persönliche Beratung mit Herz und Fachkompetenz
Wir nehmen uns Zeit für persönliche Beratung – durch erfahrene Meisteroptiker:innen und Hörakustiker:innen. Be-

sonders am Herzen liegen uns Gleitsichtbrillen, Hörgeräte und Kurzsichtigkeit bei Kindern, denn sie sind entscheidend für Ihre Lebensqualität – heute und in Zukunft.

Lassen Sie sich von unserem sorgfältig ausgewählten Sortiment überzeugen.

Ihr Mahringer-Team:
Sigi, Katharina & Kolleg:innen



Foto: Mahringer GmbH & Co KG

Kontakt

Augenoptik & Hörgeräte
Mahringer GmbH & Co.KG
Graumannplatz 2
4050 Traun
Email: office@mahringer.at
Tel. 072229 73412

Miller Bauelemente



Foto: Miller Bauelemente

Herzlich Willkommen bei Miller Bauelemente! Ihr Spezialist für fachgerechte Vertriebsberatung und professionelle Montage von Fenster, Haustüren, Sonnenschutz, Garagentore und Innentüren. Zu unseren Kunden zählen sowohl Private als auch

Baufirmen und Architekten. Wir erfüllen gerne Spezialwünsche und fertigen hauptsächlich nach Maß.

Unsere Mitarbeiter sind Spezialisten auf Ihrem Gebiet. Sie wissen, worauf es ankommt, haben auch für die ausgefallensten Kundenwünsche ein offenes Ohr und finden in jedem Fall geeignete Lösungen. Wir unterstützen als langjähriges TAW-Mitglied die regionale Wirtschaft. Gerne beraten wir Sie bei einem persönlichen Ge-

spräch in unserem Schauraum. AUF UNSERE ERFAHRUNG KÖNNEN SIE BAUEN!

MILLER Bauelemente GmbH
STARKE MARKEN, STARKER PARTNER.

Kontakt

Miller Bauelemente GmbH
Weißkirchnerstrasse 5
4614 Marchtrenk
www.miller-bau.at
Email: office@miller-bau.at
Tel. 07243 53050

Mit Kofferbutler fängt Ihr Urlaub schon zu Hause an!

Warum schwere Koffer schleppen, wenn es auch leicht geht?

Ob Urlaub, ein Wochenendtrip, eine Bahnreise oder ein Reha/Kur-Aufenthalt – Kofferbutler übernimmt den Transport Ihres Gepäcks. Wir holen Ihr Gepäck direkt vor der Haustüre ab und bringen es sicher und pünktlich bis ans Ziel – ins Hotel oder in die Kur/Reha Klinik. Auf Wunsch auch wieder zurück. So reisen Sie entspannt und unbeschwert, während wir uns

zuverlässig um Ihr Gepäck kümmern. Genießen Sie Ihre Reise von der ersten Minute an – wir machen den Weg frei für Ihre entspannte An- und Rückreise! Jetzt informieren und buchen:

• www.kofferbutler.at

Koffer Butler.at
Reisen ohne Gepäck.

Kontakt

Kofferbutler GmbH
Freindorferstrasse 2 d
4052 Ansfelden
kofferbutler@kofferbutler.at
Tel. 073227222016
• www.kofferbutler.at



Foto: Kofferbutler GmbH



Foto: Elephants5

Der Trauner Eventsommer

Der Trauner Eventsommer 2025 hat eindrucksvoll gezeigt, wie vielseitig, wetterfest und stimmungsvoll die Stadt feiern kann. Innerhalb weniger Tage erlebte Traun zwei Höhepunkte, die unterschiedlicher kaum sein könnten und sich doch perfekt ergänzten: das 28. Traun VINUM als kulinarisches Fest der Sinne und den ALOHA TRI Traun als sportliches Ausrufezeichen. Wir blicken zurück auf zwei Höhepunkte, die den Sommer in Traun geprägt haben.



28. TRAUN VINUM

Am 26. Juli hieß es wieder: Vorhang auf für feine Weine, regionale Köstlichkeiten und ein Stadtzentrum in Feierlaune. Trotz eines verregneten Vormittags schenkte das Wetter den rund 3.000 Besucher:innen pünktlich zur Eröffnung einen trockenen, lauen Abend. So wurde die Innenstadt zur lebendigen Genussmeile, auf der rund 45 Winzer:innen aus ganz Österreich ihre Weine präsentierten. Viele davon treue Stammgäste seit den ersten Tagen des VINUM 1993.

Pfandsystem mit Herz

Neu eingeführt wurde heuer ein Pfandsystem für Gläser, das nicht nur organisatorisch überzeugte, sondern auch Gutes bewirkte: 350 Euro aus gespendetem Pfand kommen der Trauner Schülerin Emilia zugute, die nach einem Badeunfall querschnittgelähmt ist.

Stadtmarketing Geschäftsführer Andreas Protil zieht eine positive Bilanz und richtet ein Dankeschön an alle Beteiligten:



Das 28. Traun VINUM war wieder ein voller Erfolg!

Ein besonderer Dank gilt den zahlreichen Winzerinnen und Winzern, die sich trotz der ungünstigen Wetterprognose nicht davon abhalten ließen, ihre Weine in Traun zu präsentieren und natürlich den Besucherinnen und Besuchern, die mit ihrer Anwesenheit maßgeblich zum Erfolg des 28. Traun VINUM beigetragen haben.“

Andreas Protil
Citymanager Stadt Traun



Fotos: Rundschau LL

ALOHA TRI TRAUN – SPORTLICHE HÖCHSTLEISTUNGEN AM OEDTERSEE

Nur eine Woche später, vom 1. bis 3. August, stand Traun ganz im Zeichen des Sports. Der ALOHA TRI Traun 2025 war bereits zwei Wochen vor dem Start restlos ausverkauft. 600 Athlet:innen, je zur Hälfte Kinder und Erwachsene, machten den Oedtersee und die Eishalle zum Zentrum des Triathlonsports.

Internationale Sieger:innen setzen Glanzpunkte

Bei bestem Wetter gingen am Samstag die Nachwuchstalente an den Start, während am Sonntag die Erwachsenen auf Sprint- und Kurzstrecke um Bestzeiten kämpften. Die internationale Konkurrenz setzte sportliche Glanzpunkte: Haslar Préma (CZE) und Jule Foelckel (GER) siegten auf der Sprintdistanz, während Anja Weilguni und Peter Müllner (beide AUT) die Kurzstrecke dominierten.

„Mehr Teilnehmer:innen kön-

nen wir aktuell gar nicht aufnehmen – die Nachfrage bleibt dennoch riesig“, berichtete Veranstalter Stefan Leitner zufrieden. Der ALOHA TRI Traun bleibt damit ein Fixpunkt im Triathlonkalender, als Event, das sportliche Höchstleistungen mit familiärer Atmosphäre vereint.

Ein Eventsommer voller Highlights

Ob Weinfest oder Triathlon, der Eventsommer in Traun hat wieder einmal gezeigt, wie stark die Stadt als Gastgeberin glänzt.

Von der Genussmeile im Herzen der Stadt bis zur sportlichen Action am See: Traun kann beides – und das mit viel Leidenschaft und Organisationstalent.



Fotos: W.A. PICS, Andreas Willdoner



HOCHWERTIGE EIGENTUMSWOHNUNGEN IN TRAURLAGE IN ALT ST. MARTIN

- Moderne 3- u. 4-Raum-Wohnungen
- Ruhige, naturnahe Lage direkt an den Traunauen
- Großzügige Eigengärten, Terrassen, Balkone u. Dachterrassen
- Fernwärmeanschluss und Fußbodenheizung
- Nachhaltige PV-Anlage für niedrige Betriebskosten
- Tiefgarage & Carports | Barrierefreie Erschließung mit Lift
- Ideale Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz
- 68 - 118 m² Wohnfläche



BERATUNG UND VERKAUF:

Robert Kubicka

0676 33 88 231

robert.kubicka@brunner-bau.at

www.brunner-bau.at



mehr Infos:



TRAUNFABRIK Aumühlstraße

**JETZT
INFORMIEREN!**



HWB 38 kWh/m²a f_{GEE} 0,70

Symbolbild

Veranstaltungen & Termine

TRAUN
BADEZENTRUM
WWW.TRAUN.AT

Öffnungszeiten

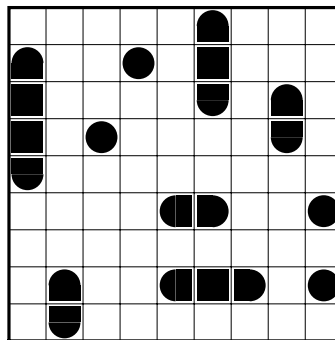
Montag bis Donnerstag und
Samstag 09:00 - 21:00 Uhr
Freitag 09:00 - 22:00 Uhr
Sonn- und Feiertage
09:00 - 18:00 Uhr
Letzter Einlass: 45 Minuten
vor Öffnungsschluss

Mehr Information:
www.traun.at

Termine & Veranstaltungen 2025

- Herzlauf OÖ | 5. Oktober 2025
- Charity Weihnachtsmarkt | 28.11. - 20.12.2025
- Perchtenlauf | 20. Dezember 2025
- Ausstellung „Spielen die noch? Plüsch und Blech“
im Museum Steinhumergut | bis Juni 2026

Auflösungen von Seite 31:



1	7	5	6	9	2	4	3	8
9	6	8	4	7	3	1	5	2
4	3	2	1	5	8	7	9	6
8	4	9	3	1	7	6	2	5
3	5	1	8	2	6	9	7	4
7	2	6	9	4	5	8	1	3
5	8	3	7	6	9	2	4	1
2	9	4	5	8	1	3	6	7
6	1	7	2	3	4	5	8	9

©zentral.ch 1845139

ABROLLERN AM OKTOBERFEST

11. Oktober 2025 | 12-18 Uhr
Kirchenplatz & Galerie Café Traun

Bei Schlechtwetter am 18. Oktober 2025.

Ganslhaut Trio und Dreschn Ho
Brathendl und Pommes

Wir freuen uns auf euch in Tracht!

Ausklang im Old Sherry's mit
Shaka-Pur ab 19 Uhr (Musik: ab 20 Uhr).

InnenTraum – by chrisepner Mobile Fahrzeuginnenreinigung im Zentralraum OÖ

Christian Epner, gelernter Kfz-Spengler, verbindet seine Leidenschaft für Autos mit handwerklicher Präzision. Mit InnenTraum bietet er mobile Innenreinigung für Privat- und Firmenfahrzeuge im gesamten oberösterreichischen Zentralraum.



Mobile Fahrzeugpflege

Ob Aufbereitung von Firmenwagen und Leasingrückläufern für Unternehmen oder Stoffsitze, Lederpflege oder Tierhaarentfernung für Privatkunden – mit InnenTraum sorgt er direkt vor Ort für professionelle Sauberkeit. Die Reinigung

erfolgt nur auf privatem Grund, etwa in Einfahrten, Parkplätzen oder auf Firmengeländen.

Kontakt

• **Christian Epner**
• Tel.: 0676 30 88 303
• www.chrisepner.at

Weihnachtsmarkt im Schloss Traun

Das Schloss Traun öffnet von 28. November bis 30. November 2025 seine Pforten zum alljährlichen Weihnachtsmarkt.

Die stillste Zeit des Jahres beginnt mit der Adventszeit, der Vorbereitung auf das Weihnachtsfest. Und diese beginnt in Traun mit dem alljährlichen **Weihnachtsmarkt im Schloss Traun**. Ruhig, besinnlich, märchenhaft, von der Vorfreude auf Weihnachten geprägt, das ist der Kunsthandwerksmarkt im Schloss Traun. Lichter scheinen, Kerzen brennen, erster Schnee funkelt auf den Bäumen. Die Augen von Kindern und Erwachsenen strahlen. In Traun glänzen sie am ersten Adventwochenende ganz besonders hell, beim traditionellen Weihnachtsmarkt im roman-

tischen Schloss Traun. Nicht nur in den zahlreichen Räumen und Sälen des barocken Schlosses werden Künstler/innen aus Nah und Fern ihr Kunsthandwerk präsentieren. Auch der Schlosshof zeigt sich festlich geschmückt und weihnachtlich dekoriert. Wir laden Sie recht herzlich dazu ein.

Freitag, 28.11., 17 Uhr:

Offizielle Eröffnung mit musikalischer Umrahmung, Schulchor der MMS Traun um 18:30 Uhr



Foto: Werner Redl

Samstag, 29.11., 10-18 Uhr:

Bläserensemble der Trachtenkapelle Traun, Zwergenwerkstatt, Perchtenumzug der TRAUNER TEUFEL, Nikolaus & Engerl besuchen den Weihnachtsmarkt.

Sonntag, 30.11., 10-18 Uhr:

Bläserensemble der Stadtkapelle Traun, Zwergenwerkstatt, Weihnachtskonzert vom Arbeitersängerbund Traun, Schulchor der MMS Traun um 13:00 Uhr, Nikolaus & Engerl besuchen den Weihnachtsmarkt.

Schloss Traun



Foto: Timna Brauer

Sa. 18.10.
Timna Brauer

• 18.10. Die Farben meines Lebens

In einer Hommage an Arik Brauer singt Timna Brauer seine bekanntesten Lieder und liest aus seinen Memoiren.

• 19.10. „Auf den Spuren des Löwen“
Timna Brauer mit Musik und Märchen aus Afrika.
Für Kinder ab 4 Jahren

• 31.10. Die kleine Hexe und der kleine Rabe
Kinder Halloween Veranstaltung ab 3 Jahren.

Spinnerei Traun



Foto: Werner Redl

Fr. 31.10.
OllaHighLiegn

• 23.10. Kabarett mit Günther Lainer und Freunden „MischMasch“

Der begnadete Kabarettist präsentiert ein amüsantes, musikalisches Abendprogramm.

• 31.10. OllaHighLiegn
OllaHighLiegn, Liada von de Todn, 2025 zum siebten Mal in der Spinnerei, gespielt von „The Gang“ und „Half a Century Band“.

• 8.11. Norbert Schneider
Er kommt mit seinem neuen Programm „Werkschau“ in die Spinnerei und begeistert mit seinem einzigartigen Dialekt-Blues.



Foto: Timna Brauer

So. 19.10.
Auf den Spuren des Löwen



Foto: Johannes Gellner

Fr. 31.10.25
Kinder Halloween



Foto: Georg Buxer

Sa. 08.11
Norbert Schneider & Band



Foto: Lainer, Omandl

Do. 23.10.
MischMasch



KULTUR.PARK.TRAUN | Schlossstraße 8 | Traun | Tel. 07229/62032 | e-mail: office@kulturpark.at | www.kulturpark.at



GALERIE TRAUN
Di. bis So. 8 - 22 Uhr
Zugang über das Galerie Café
RAUM DER KUNST
Mo - Fr 10 - 17 Uhr

galerie
der Stadt Traun
mit 1. Österreichischem
Prof. Willy Hengl Fotokabinett

FOTOPROJEKT: REALITY FRAMING

MICHAEL „HUM-ART“ SARDELIC

Der freischaffende Fotograf Michael Sardelic arbeitete in den Jahren 2018 bis 2020 mit seiner Frau Hermine am Kunstprojekt Framing. Nach dem Tod seiner Gattin übernahm Michael Sardelic die kreative Verantwortung und führt jetzt das Projekt im Geiste des ursprünglichen Duos weiter.

Reality Framing beschreibt, wie die Darstellung von Informationen einen Einfluss auf die Wahrnehmung der Realität hat. Es geht darum, wie bestimmte Aspekte eines Ereignisses oder einer Situation hervorgehoben werden, um eine spezifische Problemdefinition und kausale Interpretation zu fördern.

• **Vernissage:**
22. Oktober um 19:00 Uhr
Ausstellungslaufzeit
bis 23. November 2025



„Neues aus der Kunstsammlung“

anlässlich 40 Jahre
Galerie der Stadt Traun
Ausstellungslaufzeit
bis 19. Oktober 2025

Anatole Ak & Josef Baier

Malerei und Objekt

• **Vernissage:** 26. November 2025 um 19:00 Uhr
Ausstellungslaufzeit
bis 4. Jänner 2026



Ausstellungen RAUM DER KUNST

Kunst ohne Grenzen Mitgliederausstellung

Vielseitige künstlerische
Techniken
Ausstellungslaufzeit
bis 10. Oktober 2025

Das Kulturforum Traun
präsentiert: „4x anders“
Herta Brenner, Regina
Knogler, Gabriele Pichler,
Edeltraud Schmidt

• **Vernissage:** 15. Oktober
2025 um 19:00 Uhr
Ausstellungslaufzeit
bis 20. November 2025



Literarischer Herbst in Traun: Vier Autor:innen, vier Welten



Die Bibliothek Traun lädt im Herbst zu einer besonderen Reihe von Lesungen ein, die eindrucksvoll zeigt, wie vielfältig Literatur heute sein kann.

Krimi, Identität & Erinnerung – drei Stimmen eröffnen den Herbst

Drei Autor*innen bilden dabei den Auftakt: Eva Rossmann, bekannt für ihre klugen und gesellschaftskritischen Krimis, verbindet Spannung mit pointierten Einblicken in aktuelle Themen, liest am 14.10.2025.

Vladimir Vertlib zählt zu den wichtigsten Stimmen der Gegenwartsliteratur; er erzählt am 23.10.2025 mit feinem Humor und ernster Tiefe von Migration, Identität und dem Leben zwischen den Kulturen.

Hanna Roth wiederum führt

ihr Publikum am 4.11.2025 in Erinnerungen und Geschichten, die aus der siebenbürgischen Tradition in Traun herauswachsen und auf berührende Weise Fragen nach Herkunft und Gemeinschaft stellen. Gemeinsam spannen diese drei Lesungen einen Bogen von Krimispannung über interkulturelle Erzählkunst bis zu literarisch gelebter Erinnerungskultur.

Feridun Zaimoglu als literarischer Höhepunkt

Ein besonderer Höhepunkt folgt am 15.11.2025 mit Feridun Zaimoglu, der 2025 für den Deutschen Buchpreis nominiert ist. Er gilt als einer der kraft-

vollsten Erzähler der deutschsprachigen Literatur, dessen Sprache pulsierend, direkt und zugleich poetisch wirkt. In Traun wird er sein aktuelles Werk vorstellen und damit einen Abend gestalten, der literarische Energie mit intensiver Auseinandersetzung über Gesellschaft, Herkunft und Gegenwart verbindet.

Mit diesen vier Veranstaltungen zeigt die Bibliothek Traun, wie groß die Bandbreite literarischer Erlebnisse sein kann: vom spannenden Krimi über bewegende Migrationsgeschichten bis zu poetischer Sprachmacht. In Kooperation



Am 15.11.2025 stellt Feridun Zaimoglu, für den Deutschen Buchpreis nominiert, sein aktuelles Werk in der Bibliothek Traun vor.

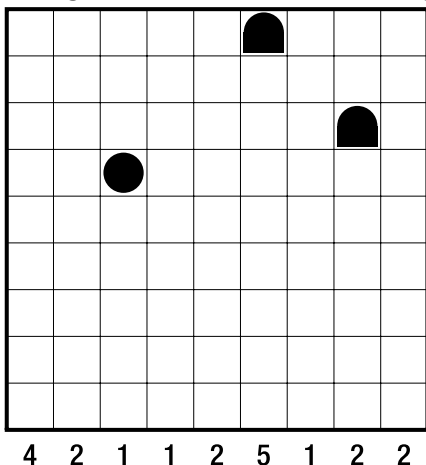
mit Partnern wie der Siebenbürger Nachbarschaft oder dem Literaturschiff entsteht so ein Kulturherbst, der die Vielfalt literarischer Stimmen direkt nach Traun bringt.

Alle Lesungen finden in der Bibliothek Traun statt. Beginn ist jeweils um 19.00 Uhr.

ohne Holzge- wächse	zitternd glänzen, flimmern	Abfluss des Atter- sees	fort, ab- handen	afrikan. Kuh- antilope	engl.: Fleder- maus	Baum- teil	Vogelart	Teil der Reklame	schnei- dern	netz- artiges Gewebe			
Zweig d. Technik						Schüler e. Hoch- schule							
			Sicher- heitsrie- men Mz.			Keeperin (Fußball)							
still, lautlos	Wende- ruf beim Segeln			frz. Stadt an der Maas	Sonderangebot Trauner: Jahres-Abonnement Österreich Rätsel CHF 34.- statt CHF 49.- (30% Rabatt) Code TR25 bei der Bestellung angeben.  				strikte Anwei- sung	engl.: Biene			
									Hptst. v. Grie- chen- land	Abk.: Telefon			
Geräusch b. Glas- bruch	Heirats- angebot	vertraute Anrede											Gerichts- ent- scheid
verges- sen: im ... ver- laufen													
Mafia- chef	Un- erfreu- lichkeit	Auer- ochse		freund- lich liebens- würdig							Tier- nahrung	Nach- richten- folge im Netz	gefro- renes Wasser
wagen: sich ...		Augen- blick, im ...									Frauen- wäsche- stück	Kassen- zettel	
											Hülsen- frucht, Gemüse		
		amtl. Name d. eh. Sow- jetunion	männl. Fürwort								Wiener Psycho- loge † (Viktor)	Vorn. v. Federer	Vorn. d. Sängers Gott †
engl.: Ei	Vorn. v. Lempert												
Fahr- zeugteil		Skat- begriff		Helden- gedicht	Blüten- pracht	chines. Schau- spieler (Jackie)	Name von dän. Meeres- straßen	Jubel- welle: La ...	Vorn. v. Schwei- ger				
		Doppel- vokal	kleine Kleider- größe	Pfütze			frz. Artikel	Dorf, Siedlung					
Back- gewürz	Blasin- strument					Ver- schie- denes							
österr. Ex-Innen- minister (Ernst)					Zwi- schen- raum								

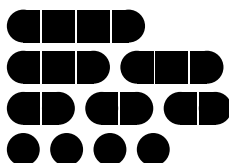
Bimaru

Finden Sie die vorgegebene Anzahl Schiffe. Die Zahl am Ende jeder Zeile oder Spalte sagt Ihnen, wie viele Felder durch Schiffe besetzt sind. Schiffe dürfen sich nicht berühren, weder horizontal oder vertikal, noch diagonal. Das heißt, jedes Schiff ist vollständig von Wasser umgeben, sofern es nicht an Land liegt.



Tipps

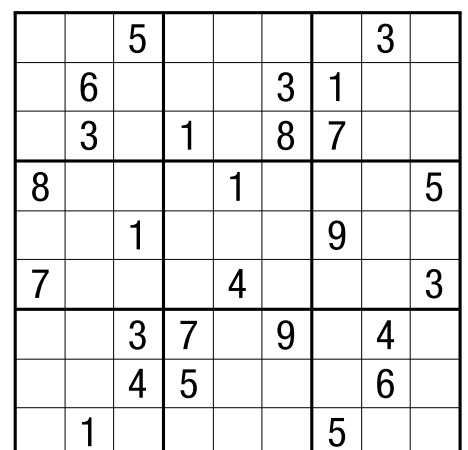
- Nuller-Zeilen und Nuller-Spalten als Wasser markieren
- Um Schiffe rundherum das Wasser einzeichnen
- Zuerst große Schiffe platzieren
- Gefundene Schiffe abkreuzen



Die Auflösungen finden Sie auf Seite 28.

Sudoku

Füllen Sie die leeren Felder mit den Zahlen von 1 bis 9. Dabei darf jede Zahl in jeder Zeile, jeder Spalte und in jedem der neun 3 x 3-Blöcke nur ein Mal vorkommen.



IHR INSTALLATEUR IN PASCHING

Seit 1965 steht A. Laban für Haustechnik mit Innovation und Qualität. Heute führt MMSt. Andreas Laban das Familienunternehmen in dritter Generation.

Unser eingespieltes Team von 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern übernimmt Planung, Ausführung und Service – für Neubau und Sanierung im privaten Bereich ebenso wie für anspruchsvolle Gewerbe- und Industriekunden.

**Wir suchen
Verstärkung!**



hr@laban.at



4061 Pasching
Prinz-Eugen-Straße 56



+43 7229 721 850



info@laban.at



www.laban.at